

8035
ДОГОВОР

Настоящият договор се сключи на 22.10.2018 г.; в гр. София на основание Решение ДР-620/05.10.2018 на Възложителя за избор на доставчик на обществена поръчка с № ТТ001734

между:

„СОФИЙСКА ВОДА“ АД, регистрирано в Търговския регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130175000, представлявано от Васил Тренев, в качеството му на Изпълнителен директор, **наричано за краткост в този договор Възложител**

и

„Дрегер Сейфти България“ ЕООД, регистрирано в Търговския регистър при Агенция по вписванията, седалище и адрес на управление: гр. София, бул. „Джеймс Баучер“ №2, с ЕИК 131351653, представлявано от Евгени Панчев в качеството му на Управител, **наричано за краткост в този договор Доставчик**.

Възложителят възлага, а Доставчикът приема и се задължава да извършва доставките, предмет на обществената поръчка за: **„Доставка на лични предпазни средства“** с номер **ТТ001734**, съгласно одобрено от възложителя техническо - финансово предложение на доставчика, което е неразделна част от настоящия Договор.

Възложителят и Доставчикът се договори за следното:

1. В този Договор думите и изразите имат същите значения, както са посочени съответно в Раздел Г: „Общи условия на договора“.
2. Следните документи трябва да се съставят, четат и тълкуват като част от настоящия Договор, и в случай на несъответствие при тълкуване имат предимство в посочения по – долу ред:
 - 2.1. Раздел А: Техническо задание – предмет на договора;
 - 2.2. Раздел Б: Цени и данни;
 - 2.3. Раздел В: Специфични условия на договора;
 - 2.4. Раздел Г: Общи условия на договора за доставка;
3. Доставчикът приема и се задължава да извършва доставките, предмет на настоящия Договор, в съответствие с изискванията на Договора.
4. В съответствие с качеството на извършваните доставки, Възложителят се задължава да заплаща на Доставчика съгласно единичните цени по Договора, вписани в ценовата таблица към настоящия Договор, по времето и начина, посочени в Раздел Б: Цени и данни и в Раздел Г: Общи условия на договора.
5. Срокът за възлагане на поръчки по договора е 24 месеца, считано от датата на първата поръчка.

5.1 Срокът на действие на договора приключва 1 месец след изтичане на срока за възлагане на поръчки.

5.2 В случай, че до 01.12.2018 г. не е изпратена поръчка, срокът за възлагане започва да тече от тази дата.

5.3 В случай, че договорът е подписан след посочената по – горе дата, срокът за възлагане започва да тече, считано от датата на подписването му.

6. Възложителят ще поръчва стоки, предмет на договора съобразно своите нужди. На доставчика не са гарантирани количества на възлаганите доставки по договора.

7. През посочения по-горе срок за възлагане, възложителят има право да възлага доставки на обща стойност без ДДС, ненадвишаваща обявената прогнозна стойност на договора по съответната обособена позиция без стойността на опциите, а именно:

7.1. За първа обособена позиция – 350 000 лв. без ДДС

7.2. За втора обособена позиция – 60 000 лв. без ДДС

8. Доставчикът е представил/внесъл гаранция за изпълнение на настоящия Договор в размер на 5% (пет процента) от общата стойността на договора, за обособената позиция (без да се включва стойността, отнасяща се за опциите). Гаранцията за изпълнение на договора е с валидност, считано от датата на подписването му до изтичане на срока на действието му.

9. В случай че доставчикът в офертата си се е позовал на капацитета на трето лице, за изпълнението на поръчката доставчикът и третото лице, чийто капацитет е използван за доказване на съответствие с критериите, свързани с икономическото и финансовото състояние, **носят солидарна отговорност.**

10. В случай че Доставчикът е обявил в офертата си ползването на подизпълнител/и, то той е длъжен да сключи договор/и за подизпълнение.

11. * Контролиращ служител по договора от страна на Възложителя:
име... ..
тел... ..

име... .. тел... ..
е mail.....

Настоящият Договор се сключи в два ^{еднообразни} екземпляра, по един за всяка от страните, въз основа и в съответствие с българското право.

/.....
.....
Евгени Панчев
Дрегер Сейфти България ЕООД
Доставчик



/.....
.....
Васил Тренев
Изпълнителен директор
„Софийска вода“ АД
Възложител

РАЗДЕЛ А: ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ – ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1 Предмет на договора е доставка на лични предпазни средства, съгласно изискванията, посочени в договора и в техническото Предложение от този раздел

1.1.1. Обособена позиция 2: Доставка на кислородни самоспасители;

1.2 Стоките, предмет на Договора, са посочени в ценовите таблици, към Раздел Б: Цени и данни.

1.3 Стоките предмет на договора се доставят до обект на „Софийска вода“ АД, Централен склад, намиращ се на адрес: Военна рампа, бул. “Илиянци” 17, на територията на “Булавто”, град София.

1.4 В случай, че в срока на договора бъде преустановено производството на стока по ценова таблица, предмет на договора, и същевременно тази стока престане да бъде предлагана на пазара, съответната стока следва да бъде заменена със стока с еквивалентни или по-добри характеристики, отговаряща на изискванията на Договора и предварително одобрена от Контролиращия служител, с цена не по-висока от цената на Стоката, отпаднала от производство и съответстващ гаранционен срок и срок на доставка.

1.5 В случаите по предходния член доставчикът уведомява писмено контролиращия служител за отпадналата от производство и не предлагана на пазара стока, като прилага съответните писмени доказателства за това. Доставчикът представя на контролиращия служител за одобрение писмено предложение/ в срок до 10 работни дни/ за замяна на отпадналата стока със стока с еквивалентни или по-добри характеристики, съгласно посоченото в предходния член. За новата стока, доставчикът прилага декларация за съответствие и всички изискуеми документи. В случай на одобрение от контролиращия служител, доставчикът представя мостра на стоката.

1.6 При закупуване на лични предпазни средства, които не са използвани до момента, или са използвани епизодично и са непознати за групата ползватели, Възложителят възлага провеждане на обучение за работа със средства. Обученията са безплатни и се провеждат на обекти на територията на „Софийска вода“ АД, като датата и часа се уговарят допълнително между двете страни.

1.7 На Доставчика не са гарантирани количества и продължителност на дейностите.

2. СРОК НА ДОСТАВКА НА СТОКИТЕ

2.1. Сроковете за доставка на Стоката са сроковете предложени от Доставчика и приети от Възложителя.

2.2. Срокът за доставка на стоката стартира от датата на получаване на поръчката за доставка, изпратена от Възложителя по електронен път.

3. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ДОСТАВКИТЕ НА СТОКИТЕ

3.1. Възложителят изпраща поръчка за доставка към Доставчика. В поръчката са указани номера на артикула, съгласно Приложение 1 от договора, необходимото количество, размер, цена, място на доставка,

лице за контакт и друга необходима информация за извършване на доставката.

3.2.

Обменът на информация между страните може да се извърши по обикновена поща , по факс или по електронен път при условията и по реда на Закона за електронния документ и електронния подпис или чрез комбинация от тези средства.

3.3. Доставчикът трябва в деня, предхождащ деня на доставката на стоките, да се свърже с лицето за контакти, указано в поръчката и да уточни деня и часа на доставката.

3.4. Доставчикът доставя стоки, отговарящи на всички изисквания и условия, заложи в настоящия договор в срока за доставка.

3.5. Доставчикът доставя стоките предмет на договора в търговски вид и подходяща опаковка, непозволяваща повреждане и замърсяване.

3.6. Доставената стока следва да бъде произведена в годината на доставка или предхождащата.

3.7. Доставчикът доставя Стоките, предмет на договора, придружени със следните документи и информация:

3.7.1. Инструкция за съхранение и употреба на български език.

3.7.2. Маркировка за съответствие и с необходимите етикети, пиктограми или идеограми.

3.7.3. Условия и срок на гаранция.

3.7.4. Срок на годност.

3.8. Доставчикът трябва да може да представи при поискване следните документи за доставяните стоки

3.8.1. Декларации за съответствие издадена от производителя на личното предпазно средство (заверено от участника копие

3.8.2. Сертификати за ЕС изпитване на типа на личните предпазни средства от категория II и III, съгласно изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425.

3.9. Възложителят приема от Доставчика, доставените Стоки, отговарящи на изискванията на Договора, като подписват без възражения приемо-предавателен протокол.

3.10. В случай, че доставената Стока е повредена и/или не отговаря на разфасовката и/или не отговаря на техническите изисквания от договора, лицето приемащо Стоката има право, чрез съставен констативен протокол за рекламация, да върне Стоката на Доставчика. Доставчикът трябва да подмени за собствена сметка, върнатите стоки, в срок определен от Възложителя.

4. МОСТРИ

4.1. Представените от Доставчика мостри могат да бъдат закупени от Възложителя на цени съгласно ценовото предложение на Доставчика. Мострите ще се използват за сравняване на доставяните артикули с тях и изискванията на Наредбата за съществените

изисквания и оценяване на съответствието на ЛПС, през периода на действие на договора.

5. ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ И ИЗИСКВАНИЯ

5.1. В срок до 10 работни дни от сключването на договора, Доставчикът изготвя и изпраща на Възложителя каталог в редактируем електронен вид на предложените стоки от ценовата листа. Каталогът следва да съдържа минимум следната информация: описание на стоката, защитни характеристики, стандарти на които отговаря, диапазон на размери, когато е приложимо, срок на доставка и изображение на защитното средство.

6. ИЗИСКВАНИЯ ЗА КАЧЕСТВО НА СТОКИТЕ

- 6.1. Стоките, които се доставят в хода на договора трябва да отговарят точно на изискванията, посочени в настоящия раздел А: „Техническо задание” и на представените мостри.
- 6.2. Неотговарящи на изискванията стоки няма да бъдат приети от Възложителя и ще бъдат върнати с подписан протокол между страните, с посочени възражения на Възложителя. Доставчикът е длъжен да ги подмени в срок до 5 (пет) работни дни от протокола с възраженията, с модели, отговарящи на изискванията на договора.
- 6.3. В случай, че възникне съмнение за несъответствие между заложените мостри и доставени стоки в хода на договора, се прави съпоставка с мострите и стоките в присъствието на представители на Доставчика и Възложителя.

7. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

- 7.1. Приемането на извършените доставки, предмет на договора, се извършва от определени от страна на възложителя и доставчика лица, и се удостоверява с двустранно подписан протокол.
- 7.2. Когато доставчикът е сключил договор/и за подизпълнение, работата на подизпълнителя/ите се приема от възложителя в присъствието на доставчика и подизпълнителя.
- 7.3. В случай, че доставчикът използва подизпълнител при изпълнение на дейностите по този договор, първият е длъжен да спазва изискванията в чл.45а от Закона за обществени поръчки.

8. ПРИЛОЖЕНИЕ 1-Техническа спецификация и изисквания към стоките, предмет на договора.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 - Техническа спецификация и изисквания към стоките *Обособена позиция 2 Доставка на кислородни самоспасители*

№	Артикул	Категория на ЛПС	Стандарти	Техническа спецификация	Максимално допустим срок на доставка/ работни дни	Техническо предложение на участника с пълно описание на стоките (технически характеристики които минимум да покриват изискванията на колона "технически спецификации"), марка, модел, производител , диапазон на предлаганите размери и цветове	Срок на доставка (в работни дни)	Гаранционен срок
1	Кислороден самоспасител	III	БДС EN 13794:2004	<p>Автономен</p> <hr/> <p>За употреба при недостиг на кислород и/или поява на токсични газове</p> <hr/> <p>Продължителност на работа ≥20 мин при евакуация</p> <hr/> <p>Подходящ за употреба във влажна среда - канализационни и водопроводни ограничени пространства - ПЪТНО</p>	30	<p>Автономен кислороден самоспасител тип Draeger Оху 3000 МК II, производител Дрегер Сейфти АГ&Ко.КГаА, Германия, сертифициран съгл. EN 13794:2002, еквивалент на БДС EN 13794:2004</p> <hr/> <p>За употреба при недостиг на кислород и/или поява на токсични газове</p> <hr/> <p>Продължителност на работа 30 мин при евакуация</p> <hr/> <p>Подходящ за употреба във влажна среда - канализационни и водопроводни ограничени пространства - ПЪТНО</p>	30 работни дни	12 месеца



4-

				<p>затворен, пломбиран, с добре защитен корпус. С автоматичен стартер за моментално активиране - осигурява кислород при първоначално вдишване, като по този начин предотвратява риска от първоначално вдишване на замърсен въздух.</p> <p>С индикатор за годност, който показва дали самоспасителя е с ненарушена плътност. В комплекта да има защитни очила, които са газонепроницаеми и обработени против изпотяване.</p> <p>С колан за удобно носене и свободни ръце.</p> <p>Срок на съхранение / годност ≥ 10 години.</p> <p>Бързо и лесно активиране.</p>		<p>затворен, пломбиран, с добре защитен корпус. С автоматичен стартер за моментално активиране - осигурява кислород при първоначално вдишване, като по този начин предотвратява риска от първоначално вдишване на замърсен въздух.</p> <p>С индикатор за годност, който показва дали самоспасителя е с ненарушена плътност. В комплекта има защитни очила, които са газонепроницаеми и обработени против изпотяване.</p> <p>С колан за удобно носене и свободни ръце.</p> <p>Срок на съхранение / годност 10 години.</p> <p>Бързо и лесно активиране.</p>		
2	Кислороден самоспасител - тренировъчен	III	БДС EN 13794:2004	Автономен	30	Автономен кислороден самоспасител тип Draeger Оху 3000 МК II Т, производител Дрегер Сейфти АГ&Ко.КГаА, Германия, сертифициран съгл. EN 13794:2002, еквивалент на БДС EN 13794:2004	30 работни дни	12 месеца



				<p>За употреба при недостиг на кислород и/или поява на токсични газове</p> <hr/> <p>Продължителност на работа ≥ 20 мин при евакуация</p> <hr/> <p>Подходящ за употреба във влажна среда - канализационни и водопроводни ограничени пространства - плътно затворен, пломбиран, с добре защитен корпус. С автоматичен стартер за моментално активиране - осигурява кислород при първоначално вдишване, като по този начин предотвратява риска от първоначално вдишване на замърсен въздух. С индикатор за годност, който показва дали самоспасителя е с ненарушена плътност. В комплекта да има защитни очила, които са газонепроницаеми и обработени против изпотпяване.</p>	
--	--	--	--	---	--



За употреба при недостиг на кислород и/или поява на токсични газове

Продължителност на работа
30 мин при евакуация

Подходящ за употреба във влажна среда - канализационни и водопроводни ограничени пространства - плътно затворен, пломбиран, с добре защитен корпус. С автоматичен стартер за моментално активиране - осигурява кислород при първоначално вдишване, като по този начин предотвратява риска от първоначално вдишване на замърсен въздух.

С индикатор за годност, който показва дали самоспасителя е с ненарушена плътност.

В комплекта има защитни очила, които са газонепроницаеми и обработени против изпотяване.

				С колан за удобно носене и свободни ръце. Срок на съхранение / годност ≥ 10 години. Бързо и лесно активиране.
--	--	--	--	--

ПОДПИС И ПЕЧАТ:

.....
Евгени Панчев – управител
Дрегер Сейфти България ЕООД

С колан за удобно носене и свободни ръце.	Срок на съхранение / годност 10 години.	Бързо и лесно активиране.		
---	---	---------------------------	--	--



ПРИЛОЖЕНИЕ 1 - Техническа спецификация и изисквания към стоките *Обособена позиция 2 Доставка на кислородни самоспасители*

№	Артикул	Категория на ЛПС	Стандарти	Техническа спецификация	Максимално допустим срок на доставка/ работни дни	Техническо предложение на участника с пълно описание на стоките (технически характеристики които минимум да покриват изискванията на колона "технически спецификации"), марка, модел, производител , диапазон на предлаганите размери и цветове	Срок на доставка (в работни дни)	Гаранционен срок
1	Кислороден самоспасител	III	БДС EN 13794:2004	<p><u>Автономен</u></p> <hr/> <p>За употреба при недостиг на кислород и/или поява на токсични газове</p> <hr/> <p>Продължителност на работа ≥ 20 мин при евакуация</p> <hr/> <p>Подходящ за употреба във влажна среда - канализационни и водопроводни ограничени пространства - пълно</p>	30	<p>Автономен кислороден самоспасител тип Draeger Оху 3000 МК II, производител Дрегер Сейфти АГ&Ко.КГаА, Германия, сертифициран съгл. EN 13794:2002, еквивалент на БДС EN 13794:2004</p> <hr/> <p>За употреба при недостиг на кислород и/или поява на токсични газове</p> <hr/> <p>Продължителност на работа 30 мин при евакуация</p> <hr/> <p>Подходящ за употреба във влажна среда - канализационни и водопроводни ограничени пространства - пълно</p>	30 работни дни	12 месеца



				<p>затворен, plombиран, с добре защитен корпус. С автоматичен стартер за моментално активиране - осигурява кислород при първоначално вдишване, като по този начин предотвратява риска от първоначално вдишване на замърсен въздух.</p> <p>С индикатор за годност, който показва дали самоспасителя е с ненарушена плътност. В комплекта да има защитни очила, които са газонепроницаеми и обработени против изпотяване.</p> <p>С колан за удобно носене и свободни ръце.</p> <p>Срок на съхранение / годност ≥ 10 години.</p> <p>Бързо и лесно активиране.</p>		<p>затворен, plombиран, с добре защитен корпус. С автоматичен стартер за моментално активиране - осигурява кислород при първоначално вдишване, като по този начин предотвратява риска от първоначално вдишване на замърсен въздух.</p> <p>С индикатор за годност, който показва дали самоспасителя е с ненарушена плътност. В комплекта има защитни очила, които са газонепроницаеми и обработени против изпотяване.</p> <p>С колан за удобно носене и свободни ръце.</p> <p>Срок на съхранение / годност 10 години.</p> <p>Бързо и лесно активиране.</p>		
2	Кислороден самоспасител - тренировъчен	III	БДС EN 13794:2004	Автономен	30	Автономен кислороден самоспасител тип Draeger Оху 3000 МК II Т, производител Дрегер Сейфти АГ&Ко.КГаА, Германия, сертифициран съгл. EN 13794:2002, еквивалент на БДС EN 13794:2004	30 работни дни	12 месеца



				<p>За употреба при недостиг на кислород и/или поява на токсични газове</p> <hr/> <p>Продължителност на работа ≥ 20 мин при евакуация</p> <hr/> <p>Подходящ за употреба във влажна среда - канализационни и водопроводни ограничени пространства - плътно затворен, пломбиран, с добре защитен корпус. С автоматичен стартер за моментално активиране - осигурява кислород при първоначално вдишване, като по този начин предотвратява риска от първоначално вдишване на замърсен въздух. С индикатор за годност, който показва дали самоспасителя е с ненарушена плътност. В комплекта да има защитни очила, които са газонепроницаеми и обработени против изпотпяване.</p>	
--	--	--	--	---	--



С

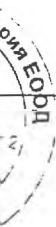
За употреба при недостиг на кислород и/или поява на токсични газове

Продължителност на работа 30 мин при евакуация

Подходящ за употреба във влажна среда - канализационни и водопроводни ограничени пространства - плътно затворен, пломбиран, с добре защитен корпус. С автоматичен стартер за моментално активиране - осигурява кислород при първоначално вдишване, като по този начин предотвратява риска от първоначално вдишване на замърсен въздух.

С индикатор за годност, който показва дали самоспасителя е с ненарушена плътност.

В комплекта има защитни очила, които са газонепроницаеми и обработени против изпотпяване.



				С колан за удобно носене и свободни ръце. Срок на съхранение / годност ≥ 10 години. Бързо и лесно активиране.
--	--	--	--	--

Handwritten signature

ПОДПИС И ПЕЧАТ:

.....
Евгени Панчев – управител
Дрегер Сейфти България ЕООД

	С колан за удобно носене и свободни ръце.		
	Срок на съхранение / годност 10 години.		
	Бързо и лесно активиране.		





Декларация за съответствие на ЕС



Документ № SE23548-02

Ние, Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety AG & Co. KGaA),

Revalstraße 1, 23560 Любек, Германия

декларираме с настоящото на собствена отговорност, че продуктът

Дихателни защитни апарати - автономни дихателни самоспасителни апарати със затворен цикъл на действие, серия Оху 3000

съответства на

сертификат на ЕО за изпитване на типа и съответствие 6883 A/12/18 PSA редакция 1, издаден от нотифицирания орган с идентификационен номер

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ (DEKRA EXAM GmbH)
Dinnendahlstraße 9
Германия 44809 Бохум
0158

и на следните директиви при прилагането на цитираните стандарти

Разпоредби на директивата	Номер и дата на издаване на стандарта
89/686/ЕИО Директива за лично предпазно оборудване	EN 13794:2002

Контрол на гарантирането на качеството при производството чрез

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ (DEKRA EXAM GmbH)
Dinnendahlstraße 9
Германия 44809 Бохум
0158

Любек, 2016-12-13
Място и дата (гггг-мм-дд)

Инго Поох – подпис – не се чете
Ръководител на Центъра
с компетенции за
продукти за безопасност
Връзки и развойна дейност

За верността на превода:


М. Райнова





Декларация за съответствие на ЕС

Документ № SE23548-02

Ние, Дрегер Сейфти АГ и Ко. КГаА (Dräger Safety AG & Co. KGaA),

Revalstraße 1, 23560 Любек, Германия

декларираме с настоящото на собствена отговорност, че продуктът

Дихателни защитни апарати - автономни дихателни самоспасителни апарати със затворен цикъл на действие, серия Оху 3000

съответства на

сертификат на ЕО за изпитване на типа и съответствие 6883 A/12/18 PSA редакция 1,

издаден от нотифицирания орган с идентификационен номер

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ (DEKRA EXAM GmbH)

Dinnendahlstraße 9

Германия 44809 Бохум

0158

и на следните директиви при прилагането на цитираните стандарти

Разпоредби на директивата	Номер и дата на издаване на стандарта
89/686/ЕИО Директива за лично предпазно оборудване	EN 13794:2002

Контрол на гарантирането на качеството при производството чрез

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ (DEKRA EXAM GmbH)

Dinnendahlstraße 9

Германия 44809 Бохум

0158

Любек, 2016-12-13

Място и дата (гггг-мм-дд)

Инго Поох – подпис – не се чете
Ръководител на Центъра
с компетенции за
продукти за безопасност
Връзки и развойна дейност

За верността на превода:


М. Райнова





EU-Konformitätserklärung
EU-Declaration of Conformity



Dokument Nr. / Document No. SE23548-02

Wir / we

Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Germany

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product

Atemschutzgeräte – Isoliergeräte für Selbstrettung, Baureihe Oxy 3000

Respiratory protective device – Self-contained closed-circuit breathing apparatus for escape, series Oxy 3000

mit der EU-Baumusterprüfbescheinigung / Expertise
is in conformity with the EU-Type Examination Certificate /
Expertise

6883 A/12/18 PSA Revision 1

ausgestellt von der notifizierten
Stelle mit der Kenn-Nr.
issued by the Notified Body
with Identification No.

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum
0158

und mit den folgenden Richtlinien unter Anwendung der aufgeführten Normen übereinstimmt
and is in compliance with the following directives by application of the listed standards

Bestimmungen der Richtlinie <i>provisions of directive</i>		Nummer sowie Ausgabedatum der Norm <i>Number and date of issue of standard</i>
89/686/EWG(EEC)	Persönliche Schutzausrüstungs-Richtl. <i>Personal Protective Equipment Directive</i>	EN 13794:2002

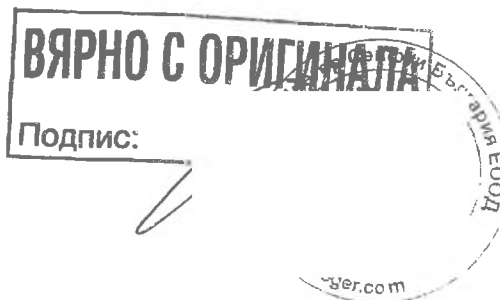
Überwachung der Qualitäts-
sicherung Produktion durch
Surveillance of Quality Assurance
Production by

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum
0158

Lübeck, 2016-12-13

Ort und Datum (jjjj-mm-tt)
Place and date (yyyy-mm-dd)

Ingo Pooch
Head of
Center of Competence
Safety Products
Connect & Develop



ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ

**(1) Ревизирано допълнение № 1 на
сертификат на ЕО за изпитване на типа**

- (2) в съответствие с Директива на Съвета от 21 декември 1989 г. за хармонизиране на законите на страните-членки, отнасящи се личните предпазни средства – Директива 89/686/ЕИО.
- (3) № на сертификата на ЕО за изпитване на типа:

6883 A/12/18 PSA

- (4) Продукт:

Дихателни защитни апарати - автономни дихателни самоспасителни апарати със затворен цикъл на действие, серия

Oxy 3000

- (5) Производител:

Dräger Safety AG & Co. KGaA

- (6) Адрес:

Revalstraße 1, 23560 Любек, Германия

- (7) Конструкцията на това лично предпазно оборудване, както и различните разрешени варианти на изпълнение са изброени в приложението към този сертификат за изпитване на типа.
- (8) Сертифициращият орган на ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ, нотифициран орган № 0158 съгласно член 9 на Директива 89/686/ЕИО на Съвета от 21-ви декември 1989, удостоверява, че това лично предпазно оборудване съответства на основните изисквания за защита на здравето и за безопасност съгласно Приложение II на Директивата. Резултатите от изпитването са отразени в цитираните в приложението протоколи за проведени изпитвания.

- (9) Основните изисквания за безопасност и опазване на здравето се изпълняват в съответствие с

EN 13794:2002

- (10) Този сертификат на ЕО за изпитване на типа и съответствие се отнася само за концепцията и типовото изпитване на описаното лично предпазно оборудване в съответствие с Директива 89/686/ЕИО. За производство и дистрибуция трябва да се изпълнят други изисквания, които не се покриват от този сертификат.
- (11) Производителят е задължен при поставяне на знака СЕ на съответстващите на типовата мостра продукти да добави към означението СЕ идентификационния код на нотифицирания орган, който извършва контрол на готовите ЛПС.

CE XXXX

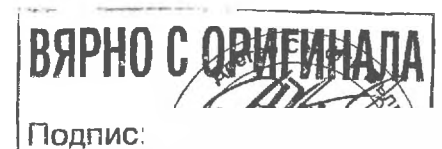
- (12) Настоящият сертификат за изпитване на типа и съответствие е валиден до

10.03.2020 г.

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ
Бохум, 10.03.2015 г.

Подпис – не се чете
Орган по сертификацията

Подпис – не се чете
Специализиран отде



Настоящият сертификат може да се разпространява само изцяло и без промени.
ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ (DEKRA EXAM GmbH), „Динендалщрасе“ 9, 44809 Бохум, Германия
Тел. + 49 234 3696-105, факс: + 49 234 3696-110, zs-exam@dekra.com



(13) Приложение

към

(14) сертификат на ЕО за изпитване на типа и съответствие

6883 A/12/18 PSA редакция 1

за фирма

Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Любек, Германия

(15) 15.1 Предмет и тип

автономни дихателни самоспасителни апарати със затворен цикъл на действие, серия

Оху 3000

15.2. Описание

Виж 15.1

15.3. Параметри

Клас К 30 S

(16) Специални изисквания за безопасното използване

НЯМА

(17) Това приложение включва следните анекси:

- A Основни модели
- B Дихателни маски
- C Приспособления за носене и закрепване
- D Аксесоари

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:



(18) Матрица на конструктивните елементи, които могат да се комбинират

Основни модели	Дихателни маски		Приспособления за носене и закрепване										Акcesoари
	Приложение А	Приложение В	Приложение С										Приложение D
	В 1.1	В.1.2	C1.1	C1.2	C1.3	C1.4	C1.5	C1.6	C2.1	C2.2	C2.3	C2.4	D2.1
A1.1	X	X	X	X	X	X	X	X	-	-	-	-	-
A2.1	-	X	-	X	X	X	X	-	X	-	-	X	X
A2.2	-	X	-	X	X	X	X	-	X	-	-	X	X
A2.3	-	X	-	X	X	X	X	-	X	-	-	X	X*
A2.4	-	X	-	X	X	X	X	-	X	-	-	X	X
A2.5	-	X	-	X	X	X	X	-	X	-	-	X	X*

X: допустима възможност за комбиниране

Обозначените с * компоненти са вече монтирани в състоянието при доставка

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ
Бохум, 19.01.2016 г.

Подпис – не се чете
Орган по сертификацията

Подпис – не се чете
Специализиран отдел



Анекс А

ОСНОВНИ МОДЕЛИ

към сертификат на ЕО за изпитване на типа и съответствие № 6883 A/12/18 PSA редакция 1

на фирма

Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Любек, Германия

A1	Оху 3000		
A1.1	Оху 3000 (каталожен номер 6305105)		
	Протокол(и) от проведени изпитвания	Дата	
	6883 A/12	30.03.2012 г.	
	8662.1 A/15	16.11.2015 г.	
A2	Оху 3000 МК II		
A2.1	Оху 3000 МК II (без приспособление за носене) (каталожен номер 6305800)		
	Протокол(и) от проведени изпитвания	Дата	
	8324.1 A 15	10.03.2015 г.	
	8662.1 A/15	16.11.2015 г.	
A2.2	Оху 3000 МК II (версия с колан за ханша/кръста) (каталожен номер 6305805)		
	Протокол(и) от проведени изпитвания	Дата	
	8324.1 A 15	10.03.2015 г.	
	8662.1 A/15	16.11.2015 г.	
A2.3	Оху 3000 МК II (версия с колан за ханша/кръста със защита от триене) (каталожен номер 6305810)		
	Протокол(и) от проведени изпитвания	Дата	
	8324.1 A 15	10.03.2015 г.	
	8662.1 A/15	16.11.2015 г.	
A2.4	Оху 3000 МК II (версия с раменен колан с колан) (каталожен номер 6305815)		
	Протокол(и) от проведени изпитвания	Дата	
	8324.1 A 15	10.03.2015 г.	
	8662.1 A/15	16.11.2015 г.	
A2.5	Оху 3000 МК II (версия с раменен колан със защита от триене) (каталожен номер 6305820)		
	Протокол(и) от проведени изпитвания	Дата	
	8324.1 A 15	10.03.2015 г.	
	8662.1 A/15	16.11.2015 г.	

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ
Бохум, 19.01.2016 г.

Подпис – не се чете
Орган по сертификацията

Подпис – не се чете
Специализиран отдел



Сертифициращ орган
Анекс В

Лицева част/Дихателни маски

към сертификата на ЕО за изпитване на типа и съответствие № 6883 A/12/18 PSA редакция 1

на фирма
Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Любек, Германия

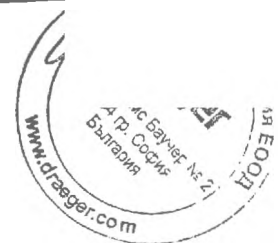
V1	Оху 3000		
V1.1	Лицева част/дихателна маска цялостно (каталожен номер 6305085)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	6883 A/12	30.03.2012 г.	
V2	Оху 3000 МК II		
V1.2	Лицева част/дихателна маска цялостна (каталожен номер 6306374)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	8324.1 A 15	10.03.2015 г.	
	8622.1 A/15	16.11.2015 г.	

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ
Бохум, 16.11.2015 г.

Подпис – не се чете
Орган по сертификацията

Подпис – не се чете
Специализиран отдел

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА
Подпис:



Анекс С

Приспособления за носене и закрепване

към сертификат на ЕО за изпитване на типа и съответствие № 6883 A/12/18 PSA редакция 1

на фирма
Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Любек, Германия

C1	Оху 3000		
C1.1	Нараменен колан (каталожен номер 6305135)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	6883 A/12	30.03.2012 г.	
C1.2	Обръч за носене на ханша/кръста без карабинка (каталожен номер 6305189)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	6883 A/12	30.03.2012 г.	
C1.3	Обръч за носене на раменете без карабинка (каталожен номер 6305182)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	6883 A/12	30.03.2012 г.	
C1.4	Обръч за носене на ханша/кръста 30 (каталожен номер 6305009)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	6883 A/12	30.03.2012 г.	
C1.5	Обръч за носене на рамената 30 (каталожен номер 6305062)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	6883 A/12	30.03.2012 г.	
C1.6	Колан за носене, къс (каталожен номер 6307084)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	7982.2 A/13	15.11.2013 г.	
C2	Оху 3000 МК II		
C2.1	Нараменен колан, пълен комплект (Оху МК II) (каталожен номер 6395415)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	8324.1 A 15	10.03.2015 г.	
	8622.1 A/15	16.11.2015 г.	
C2.2	не е дефинирано		
C2.3	не е дефинирано		
C2.4	Колан (каталожен номер 6733934)		
	Протоколи от проведени изпитвания	Дата	
	8324.1 A 15	10.03.2015 г.	
	8622.1 A/15	16.11.2015 г.	

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ (DEKRA EXAM GmbH)
Бохум, 16.11.2015 г.

Подпис – не се чете
Орган по сертификацията



Подпис – не се чете
Специализиран отдел

Анекс D

Акcesoари



към сертификат на ЕО за изпитване на типа и съответствие

№ 6883 A/12/18 PSA редакция 1

на фирма

Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Любек, Германия

D2 Оху 3000 МК II

D2.1 Защита срещу триене (Оху МК II) (каталожен номер 6305427)

Протоколи от проведени изпитвания

Дата

8324.1 A 15

10.03.2015 г.

8622.1 A/15

16.11.2015 г.

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ (DEKRA EXAM GmbH)
Бохум, 16.11.2015 г.

Подпис – не се чете
Орган по сертификацията


Подпис – не се чете
Специализиран отдел

Настоящият сертификат може да се разпространява само цялостно и в непроменен вид.

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ

ДЕКРА ЕКЗАМ ГмбХ (DEKRA EXAM GmbH), Dinnendahlstrasse 9, 44809 Бохум, Германия
Тел.: + 49 234 3696-105, факс: + 49 234 3696-110, zs-exam@dekra.com

За верността на провода:


М. Райнова



(1) **Revision Nr. 1 der
EG-Baumusterprüfbescheinigung**
*Revision no. 1 of
EC-Type Examination Certificate*

(2) Richtlinie des Rates vom 21. Dezember 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für persönliche Schutzausrüstungen - Richtlinie 89/686/EWG *Council Directive of 21 December 1989 on the approximation of the laws of the member states relating to personal protective equipment - 89/686/EEC*

(3) Nr. der EG-Baumusterprüfbescheinigung: *No. of EC-Type Examination Certificate:*

6883 A/12/18 PSA

(4) Produkt: *Product:*
Atemschutzgeräte - Isoliergeräte für Selbstrettung, Baureihe *Respiratory protective devices - Self-contained closed-circuit breathing apparatus for escape, series*

Oxy 3000

(5) Hersteller: *Manufacturer:*

Dräger Safety AG & Co. KGaA

(6) Anschrift: *Address:*

Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Deutschland

(7) Die Bauart dieser persönlichen Schutzausrüstung sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in dem Anhang zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt. *The design and construction of this personal protective equipment and any acceptable variation thereto are specified in the appendix to this type examination certificate.*

(8) Die Zertifizierungsstelle der DEKRA EXAM GmbH, benannte Stelle Nr. 0158 gemäß Artikel 9 der Richtlinie 89/686/EWG des Rates vom 21. Dezember 1989, bescheinigt, dass diese persönliche Schutzausrüstung die grundlegenden Anforderungen für Gesundheitsschutz und Sicherheit gemäß Anhang II der Richtlinie erfüllt. Die Ergebnisse der Prüfung sind in den im Anhang genannten Prüfberichten niedergelegt. *The certification body of DEKRA EXAM GmbH, Notified Body No. 0158 according to Article 9 of Council Directive 89/686/EEC of 21 December 1989, certifies that this personal protective equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements given in Annex II to the Directive. The examination and test results are recorded in the test and assessment reports mentioned in the appendix of this certificate.*

(9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit *The Essential Health and Safety Requirements are assured by compliance with*

EN 13794:2002

ВЯРНО С ОПРИГНАЛАТА

Подпис:



DEKRA

DEKRA



DEKRA

(10) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf die Konzeption und die Baumusterprüfung der beschriebenen persönlichen Schutzausrüstung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 89/686/EWG. Für Herstellung und Inverkehrbringen der persönlichen Schutzausrüstung sind weitere Anforderungen der Richtlinie zu erfüllen, die nicht durch diese Bescheinigung abgedeckt sind.

This EC-Type Examination Certificate relates only to the design, examination and tests of the specified personal protective equipment in accordance to Directive 89/686/EEC. Further requirements of the Directive apply to the manufacturing process and supply of this personal protective equipment. These are not covered by this certificate.

(11) Der Hersteller ist verpflichtet, beim Anbringen der CE-Kennzeichnung an den mit dem Baumuster übereinstimmenden Produkten, der CE-Kennzeichnung die Kennnummer der benannten Stelle, welche die Kontrolle der fertigen PSA durchführt, hinzuzufügen.

When applying the CE Marking to the products that conform to the types examined, the client is obliged to add, in accordance with the attached pattern, the identification number of the Notified Body engaged in production control.

CE XXXX

(12) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung ist gültig bis

This EC-Type Examination certificate is valid until

10.03.2020

DEKRA EXAM GmbH
Bochum, 10.03.2015

Zertifizierungsstelle

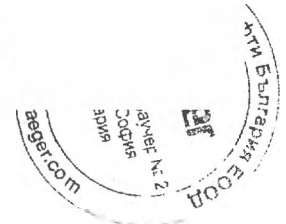
Certification body

Fachbereich

Special services unit

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:





(13) Anhang *Appendix*
 zur *to*
 (14) **EG-Baumusterprüfbescheinigung** *EC-Type Examination Certificate*

6883 A/12/18 PSA Revision 1

für die Firma *for the company*
Dräger Safety AG & Co.KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Deutschland

(15) 15.1 Gegenstand und Typ *15.1 Subject and type*
 Atemschutzgeräte - Isoliergeräte für *Respiratory protective devices - Self-contained*
 Selbstrettung, Baureihe *closed-circuit breathing apparatus for escape,*
series

Oxy 3000

15.2 Beschreibung *15.2 Description*
 siehe 15.1 *see 15.1*

15.3 Kenngrößen *15.3 Parameters*
 Klasse K 30 S *Class K 30 S*

(16) Besondere Bedingungen für die sichere *Special conditions for safe use*
Anwendung
 keine *none*

(17) Dieser Anhang besteht aus *This appendix consists of*

Anlage A	Grundmodelle	Annex A	Basic models
Anlage B	Atemanschlüsse	Annex B	Facepieces
Anlage C	Trage- und Befestigungseinrichtungen	Annex C	Harness and mounting accessories
Anlage D	Zubehör	Annex D	Accessories

ВЕРНО С ОРИГИНАЛА
 Подпис:

(18) Matrix kombinierbarer Baugruppen

Matrix of allowed combinations of components

Grundmodelle <i>Basic models</i>	Atemanschlüsse <i>Faco Pieces</i>		Trage- und Befestigungseinrichtungen <i>Harness and mounting accessories</i>										Zubehör <i>Accessories</i>	
	Anlage <i>Annex A</i>		Anlage <i>Annex C</i>										Anlage <i>Annex D</i>	
		B1.1	B2.1	C1.1	C1.2	C1.3	C1.4	C1.5	C1.6	C2.1	C2.2	C2.3	C2.4	D2.1
A1.1	X	X	X	X	X	X	X	X	X	---	---	---	---	---
A2.1	---	X	---	X	X	X	X	X	---	X	---	---	X	X
A2.2	---	X	---	X	X	X	X	X	---	X	---	---	X	X
A2.3	---	X	---	X	X	X	X	X	---	X	---	---	X	X
A2.4	---	X	---	X	X	X	X	X	---	X	---	---	X	X
A2.5	---	X	---	X	X	X	X	X	---	X	---	---	X	X

X: zulässige Kombinationsmöglichkeit / *approved possibilities of combination*

die mit gekennzeichneten Komponenten sind bereits im Auslieferungszustand montiert / *Components marked with ' are already mounted on delivery*

DEKRA EXAM GmbH
Bochum, 19/01/2016



Zertifizierungsstelle *Certification body*



Fachbereich *Special services unit*

ПОДПИСЬ:
ДППНО





Anlage A

Annex A

Grundmodelle

Basic models

Zur
EG-Baumusterprüfbescheinigung

to
EC-Type Examination Certificate

6883 A/12/18 PSA Revision 1

für die Firma

for the company

Dräger Safety AG & Co.KG&A, Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Deutschland

A1 Oxy 3000

A1.1 Oxy 3000 (Sach.-Nr. 6305105)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
Test report(s) no	Date
6883 A/12	30.03.2012
8662.1 A/15	16.11.2015

A2 Oxy 3000 MK II

A2.1 Oxy 3000 MK II (ohne Tragevorrichtung) (Sach.-Nr. 6305800)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
Test report(s) no	Date
8324.1 A/15	10.03.2015
8662.1 A/15	16.11.2015

A2.2 Oxy 3000 MK II (Hüftgurtversion) (Sach.-Nr. 6305805)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
Test report(s) no	Date
8324.1 A/15	10.03.2015
8662.1 A/15	16.11.2015

A2.3 Oxy 3000 MK II (Hüftgurtversion mit Abrasionsschutz) (Sach.-Nr. 6305810)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
Test report(s) no	Date
8324.1 A/15	10.03.2015
8662.1 A/15	16.11.2015

A2.4 Oxy 3000 MK II (Schultergurtversion mit Gurt) (Sach.-Nr. 6305815)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
Test report(s) no	Date
8324.1 A/15	10.03.2015
8662.1 A/15	16.11.2015



Anlage B

Annex B

Atemanschlüsse

Facepieces

zur
EG-Baumusterprüfbescheinigung

to
EC-Type Examination Certificate

6883 A/12/18 PSA Revision 1

für die Firma

for the company

Dräger Safety AG & Co.KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Deutschland

B1 Oxy 3000

B1.1 Atemanschluss komplett (part. no. 6305085)


Prüfbericht(e) Nr.	Datum
Test report(s) no	Date
6883 A/12	30.03.2012

B2 Oxy 3000 MK II


B2.1 Atemanschluss komplett (Oxy MK II) (part. no. 6306374)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
Test report(s) no	Date
8324.1 A/15	10.03.2015
8622.1 A/15	16.11.2015

DEKRA EXAM GmbH
Bochum, 16.11.2015



Zertifizierungsstelle Certification body



Fachbereich Special services unit

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:



Anlage C

Annex C

Trage- und Befestigungseinrichtungen

Harness and mounting accessories

zur
EG-Baumusterprüfbescheinigung

to
EC-Type Examination Certificate

6883 A/12/18 PSA Revision 1

für die Firma

for the company

Dräger Safety AG & Co.KG&A, Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Deutschland

C1 Oxy 3000

C1.1 Schultergurt (Sach.-Nr. 6305135)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
<i>Test report(s) no</i>	<i>Date</i>
6883 A/12	30.03.2012

C1.2 Tragring 30 Hüfte ohne Haken (Sach.-Nr. 6305189)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
<i>Test report(s) no</i>	<i>Date</i>
6883 A/12	30.03.2012

C1.3 Tragring Schulter ohne Haken (Sach.-Nr. 6305182)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
<i>Test report(s) no</i>	<i>Date</i>
6883 A/12	30.03.2012

C1.4 Tragring 30 Hüfte (Sach.-Nr. 6305009)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
<i>Test report(s) no</i>	<i>Date</i>
6883 A/12	30.03.2012

C1.5 Tragring 30 Schulter (Sach.-Nr. 6305062)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
<i>Test report(s) no</i>	<i>Date</i>
6883 A/12	30.03.2012

C1.6 Tragegurt, kurz (Sach.-Nr. 6307084)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
<i>Test report(s) no</i>	<i>Date</i>
7982.2 A/13	15.11.2013

C2 Oxy 3000 MK II

C2.1 Schultergurt kompl. / Shoulder belt compl. (Oxy MK II) (Sach.-Nr. 6305415)

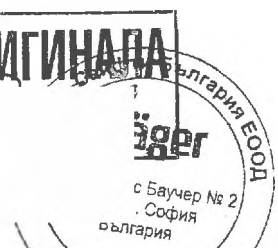
Prüfbericht(e) Nr.	Datum
<i>Test report(s) no</i>	<i>Date</i>
8324.1 A/15	10.03.2015
8622.1 A/15	16.11.2015

C2.2 nicht belegt / not occupied

C2.3 nicht belegt / not occupied

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:



DEKRA

C2.4 Gurt / belt (Sach.-Nr. 6733934)

Prüfbericht(e) Nr.	Datum
Test report(s) no	Date
8324.1 A/15	10.03.2015
8622.1 A/15	16.11.2015

DEKRA EXAM GmbH
Bochum, 16.11.2015

Zertifizierungsstelle Certification body

Fachbereich Special services unit

ВЪРНО С ОРИГИНАЛА

Подпис:



Anlage D

Annex D

Zubehör

Accessories

zur
EG-Baumusterprüfbescheinigung

to
EC-Type Examination Certificate

6883 A/12/18 PSA Revision 1

für die Firma

for the company


Dräger Safety AG & Co.KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Deutschland

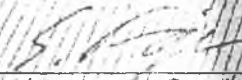
D2 Oxy 3000 MK II

D2.1 Abriebschutz 30 / abrasion protection 30 (Oxy MK II) (Sach.-Nr. 6305427)

Prüfbericht(e) Nr. Test report(s) no	Datum Date
8324.1 A/15	10.03.2015
8622.1 A/15	16.11.2015

DEKRA EXAM GmbH
Bochum, 16.11.2015


Zertifizierungsstelle Certification body


Fachbereich Special services unit





de	Gebrauchsanweisung 2	it	Naudojimo instrukcija 69
en	Instructions for Use 7	pl	Instrukcja obsługi 74
fr	Notice d'utilisation 12	ru	Руководство по эксплуатации 79
es	Instrucciones de uso 18	hr	Upute za uporabu 85
pt	Instruções de utilização 23	si	Navodilo za uporabo 90
it	Istruzioni per l'uso 28	sk	Návod na použitie 95
nl	Gebruiksaanwijzing 34	cs	Návod k použití 100
da	Brugsanvisning 39	bg	Ръководство за работ 105
fi	Käyttöohjeet 44	ro	Instrucţiuni de utilizare 111
no	Bruksanvisning 49	hu	Használati útmutató 117
sv	Bruksanvisning 54	el	Οδηγίες Χρήσης 122
et	Kasutusjuhend 59	tr	Kullanma talimatları 127
lv	Lietošanas instrukcija 64	ja	取扱説明書 132

Dräger Oxy 3000 MK II Dräger Oxy 6000 MK II



1 За Вашата безопасност

1.1 Общи указания за безопасност

- Преди употреба на продукта, прочетете внимателно инструкцията за употреба.
- Спазвайте точно инструкцията за употреба. Потребителят трябва да разбере напълно инструкциите и точно да ги следва. Продуктът може да се използва само по предназначението му.
- Не извършвайте инструкцията за употреба. Гарантирайте, че потребителят ще я съхранява и използва правилно.
- Този продукт може да се използва само от обучен и компетентен персонал.
- Спазвайте местните и националните директиви, които се отнасят до този продукт.
- Спасителният кислороден уред не се нуждае от поддръжка. Все пак той трябва редовно да се проверява виж глава 3.3 на страница 106.
- Използвайте само оригинални части и принадлежности на Draeger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да бъде компрометирано.
- Не използвайте повредени или непълно комплектовани продукти. Не правете промени по продукта.
- Информирайте Draeger при повреди или отказ на продукта или на негови части.

1.2 Значение на предупредителните знаци

Следващите предупредителни знаци са използвани в този документ за обозначаване на съответните предупредителни текстове, които изискват повишено внимание от страна на потребителя. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание за потенциално опасна ситуация.

Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят смърт или тежки увреждания.



ВНИМАНИЕ

Указание за потенциално опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят увреждания на хора, повреди на продукта или щети на околната среда. Може да се използва и като предупредително за неправилна употреба.



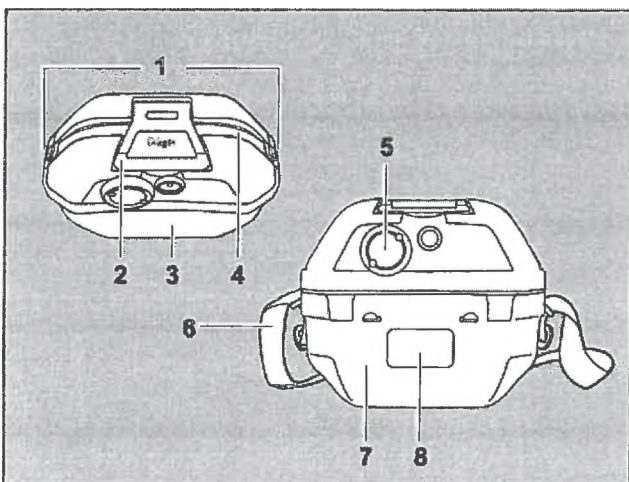
УКАЗАНИЕ

Допълнителна информация за използването на продукта.

2 Описание

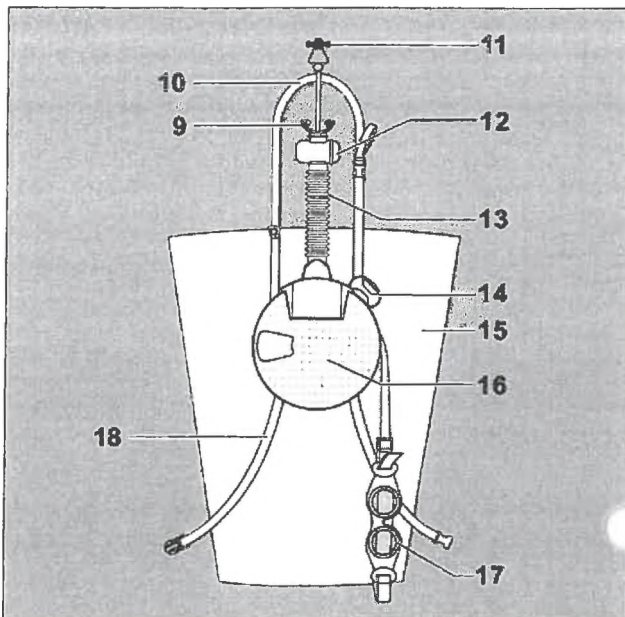
2.1 Преглед на продукта

2.1.1 Корпус



- 1 Горна част на корпуса
- 2 Приспособление за отваряне с пломба
- 3 Долна част на корпуса
- 4 Обтягащи ленти
- 5 Визьор с индикатор за влага
- 6 Ремък за рамене (не са показани: примки на колана за закрепване на спасителния кислороден уред към колана)
- 7 Защита срещу изтриване (опция)
- 8 Поле за надписи

2.1.2 Функционална част с мундшук и щипка за нос



- 9 Мундшук
- 10 Ремък за носене през врата
- 11 Щипка за нос
- 12 Топлообменник
- 13 Дихателен шланг
- 14 Стартер
- 15 Дихателна торба
- 16 Патрон с KO_2
- 17 Очила
- 18 Ремък за носене през гърдите

2.2 Описание на функциите

Draeger Oxy 3000/6000 MK II е спасителен кислороден уред със затворена дихателна система. Той е независим от околния въздух. Издишаният въздух се пречиства на базата на химически свързан кислород. Източник на кислород е калиев хипероксид (KO_2 , спасителен кислороден уред от тип К).

Draeger Oxy 3000 MK II има номинално време за използване от 30 минути. Draeger Oxy 6000 MK II има номинално време за използване от 60 минути. Продължителността на използване зависи и от интензивността на дишане на ползвателя.

При всекидневно носене спасителният кислороден уред се окачва на рамо или се носи на колана. Спасителният кислороден уред може да се съхранява на постоянно място, окачен на стената.

2.3 Предназначение

Спасителният кислороден уред е предназначен за бедствени ситуации при бягство от зони, наситени с дим, токсични газове или с недостиг на кислород.

2.4 Ограничения в ползването

Спасителният кислороден уред не трябва да се ползва в зони със свръх налягане.

Спасителният кислороден уред е подходящ за ползване само в зони с температурни класове T1, T2, T3 и T4 (виж немската директива VDE 0171 или международен стандарт IEC 60079). Максималната температура на повърхността на спасителния кислороден уред при стартера е под $135^{\circ}C$.

Тъй като спасителният кислороден уред е оборудван с мундшук и със защитни очила, той е условно подходящ за хора, които носят зъбни протези и очила. Пригодността на уреда може да се провери с тренировъчен уред

2.5 Сертификати

Спасителните кислородни уреди отговарят на следните норми и директиви:

- DIN EN 13 794
- 89/686/EIO
- AS/NZS 1716:2012 (MDG 3609:2010)
- TP TC 019/2011
- SANS 10338:2009 (Draeger Oxy 6000 MK II)

2.6 Означение

В полето за надписи е дадена следната информация:

- дата на производство
- сериен номер
- каталожен номер
- означение за сертифициране
- изпитвателна норма
- означение на уреда
- номинално време за използване на уреда виж глава 2.2 на страница 105

3 Употреба

3.1 Преди първата употреба

Преди пускане в експлоатация, в полето за надписи трябва да се запише датата на доставка. При записване не трябва да се ползва печат. Dräger препоръчва гравирание или ецване.

3.2 Работа със спасителния кислороден уред



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не допускате преди или по време на ползване на спасителния кислороден уред в него да попаднат запалими вещества (бензин, мазнини, разтворители и др.), в противен случай има опасност от пожар!

Опасност от възпламеняване има също и ако при разрушаване на спасителния кислороден уред, химикалтът, отделящ кислород, влезе в контакт със запалими субстанции, напр. с вълчица.

- Упражнявайте редовно боравенето със спасителния кислороден уред с помощта на тренировъчен уред¹.
- Отваряйте спасителния кислороден уред само за ползване! В противен случай в отворения спасителен кислороден уред ще проникне влага от околния въздух и ще навреди на функцията му. Отворените уреди не могат отново да се затворят. Те се считат за използвани и не трябва повторно да се прибират, а трябва да се бракуват виж глава 7 на страница 108.
- Проверявайте спасителните кислородни уреди преди всяко носене / всекидневно виж глава 3.3 на страница 106.
- Ползвайте спасителния кислороден уред само еднократно.

3.3 Подготовка за употреба

Всекидневно трябва да се извършват следните работи. Ако някой от посочените критерии не е изпълнен, спасителният кислороден уред не трябва да се ползва.



УКАЗАНИЕ

Ако спасителният кислороден уред е бил изложен на необичайно натоварване (удар, налягане и др.), веднага трябва да се извършат посочените проверки.

В следните случаи спасителният кислороден уред може да се поправя само обучен персонал:

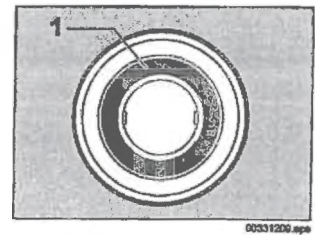
- Ако спасителният кислороден уред се носи с раменен ремък или с ремък за ръка, се уверете, че раменният ремък е здраво закрепен към носещия пръстен. Ако носещият пръстен е орфан или повреден, той трябва да се смени.
- Уверете се, че визьорът не е повреден. Повреденият визьор трябва да се смени.

В следните случаи спасителният кислороден уред трябва да се извади от употреба или да се изпрати на Dräger за проверка:

- Проверка, дали приспособлението за отваряне е пълно комплектувано.
- Проверка, дали пломбата не е повредена.
- Проверка, дали корпусът е затворен.
- Проверка, дали приспособлението за отваряне е здраво закрепено и е в изправност. Куката на карабинката трябва да е влязла на мястото си.
- Проверка, дали уплътнителната линия не е повредена.
- Проверка, дали по корпуса има деформации (виж приложението).
- Гарантиране, че по корпуса няма пукнатини или дупки.
- Проверка на визьора: Ако в зоната на визьора при разклащане се виждат множество жълти парченца, големи колжото захарни кристали или по-големи, това показва че спасителният кислороден уред трябва да се извади от експлоатация. След няколко години ползване, е нормално да има тънък слой жълт прах, който не пречи на функцията на уреда.

¹ не е включен в ЕО-проверката на образца

- Проверка, дали индикаторът за влага (1) е кафяв. Ако в спасителния кислороден уред е проникнала влага, цвятът на индикатора за влага се променя от кафяв на тюркоазен.
- Ако спасителният кислороден уред се ползва съгласно SANS 1737, гарантиране, че защитата против изтриване съществува и не е повредена.



3.4 Процедура на поставяне на уреда

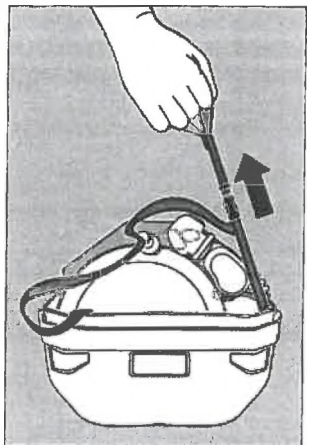
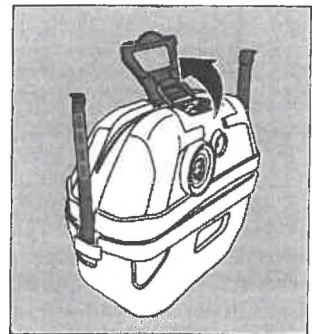


УКАЗАНИЕ

Неправилното поставяне причинява забавяне на ползването на спасителния кислороден уред в критични ситуации.

Изпълнете следващите етапи задължително в описаната последователност.

1. Телете нагоре приспособлението за отваряне, докато обтягащите ленти паднат.
2. Сваляте горната част на корпуса и я изхвърлете. Отварянето може да се подпомогне по следния начин:
 - Вдигнете капака с напълно отворено приспособление за отваряне.
 - Или
 - Прегънете корпуса на височината на уплътнителната линия. За целта поставете уреда на равно върху дъното си. Натиснете ръба на горната и долната част на корпуса.
3. Хванете жълтата примка на ремъка за врат и с нея издърпайте спасителния кислороден уред от корпуса му.

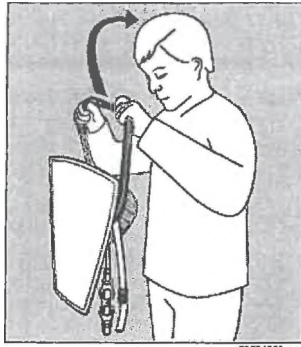


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не вадете уреда от корпуса му, като го дърпате за шланга.

В противен случай спасителният кислороден уред може да се повреди и да не подава достатъчно въздух.

4. Дръжте спасителния кислороден уред така, че дихателната торба да сочи навън от тялото.
5. При необходимост сваелете каската.
6. Поставете ремъка за носене през врата.
7. При необходимост поставете каската.



УКАЗАНИЕ

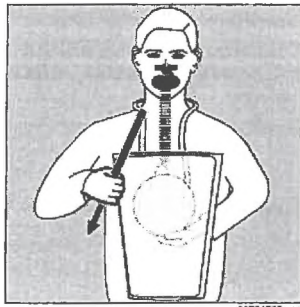
Изпълнете бързо следващите етапи по поставяне на уреда.

8. Издърпайте мундщука нагоре към лицето. При това капачката на мундщука се отделя от мундщука. Стартерният щифт се изважда от спасителния кислороден уред.
9. Поставете мундщука в устата. При това внимавайте дихателният шлаух да не е усукан. Гуменият елемент трябва да се намира между зъбите и устните.
10. Обхванете плътно мундщука с устни.
11. Разширете щипката за нос и я поставете върху ноздрите. Носът трябва да е уплътнен.

УКАЗАНИЕ

В рамките на 1 до 2 минути кислородът от стартера постъпва в дихателната торба. Но дихателната торба не се напълва изцяло. При необходимост помогнете с ръце за разтвяване на дихателната торба.

12. Ако дихателната торба не се пълни, издишайте силно 2-3 пъти от околния въздух в уреда.
13. Хванете спасителния кислороден уред, както е показано на илюстрацията, и издърпайте края на ремъка за врат, за да повдигнете уреда нагоре. Позиционирайте спасителния кислороден уред пред гърдите. Уредът не трябва да стои твърде високо, но също и не трябва да не дърпа мундщука.
14. При необходимост махнете коригиращите очила.
15. При необходимост освободете предпазните очила от уреда и от планката за закопчаване и ги поставете.
16. Поставете гърдната лента около тялото и я закопчайте.
17. Стенете гърдната лента.



3.5 По време на употреба

3.5.1 Важни правила за евакуация

- Започнете евакуацията спокойно, не създавайте паника.
- Планирайте евакуационния път, изберете най-късия път с най-безопасния въздух!
- Действайте разумно. При силно и бързо дишане се изразходва повече кислород!
- Винаги внимавайте за това, мундщукът да е поставен стабилно между зъбите и устните и да е плътно обгърнат от устните.
- Въздухът от спасителния кислороден уред е топъл и сух. Това е знак за правилна работа на спасителния кислороден уред. Ако въздухът има особен вкус, това също е нормално и не е опасно.
- Не повреждайте и не мачкайте дихателната торба, в противен случай жизнено необходимият кислород се губи.
- При повръщане извадете мундщука от устата и го затворете с палец. Не повръщайте в спасителния кислороден уред! За да не вдишвате въздух с вредни вещества от околността, след повторно поставяне на мундщука, първо трябва да вдишате въздух от спасителния кислороден уред.

3.5.2 Смяна на уреда по време на ползване

Ако е необходимо да се постави нов спасителен кислороден уред, направете следното:

1. Стенете гърдната лента на стария спасителен кислороден уред, за да се уверите, че уредът стои здраво на тялото.
2. При необходимост сваелете каската.
3. Подгответе новия спасителен кислороден уред.
 - a. Теглете нагоре приспособлението за отваряне, докато обтягащите ленти паднат.
 - b. Сваелете горната част на корпуса и я изхвърлете.
 - c. Хванете жълтата примка на ремъка за врат и с нея издърпайте спасителния кислороден уред от корпуса му.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не вадете уреда от корпуса му, като го дърпате за шлауха. В противен случай спасителният кислороден уред може да се повреди и да не подава достатъчно въздух.

- d. Дръжте спасителния кислороден уред така, че дихателната торба да сочи навън от тялото.
4. Отворете токата на ремъка за врат на стария спасителен кислороден уред. Спасителният кислороден уред се задържа пред гърдите от гърдната лента.
5. Продължавайте да дишате през стария спасителен кислороден уред.
6. Поставете около врата вратната лента на новия спасителен кислороден уред.
7. Вдишайте за последен път през стария спасителен кислороден уред.
8. Издърпайте нагоре към лицето мундщука на новия спасителен кислороден уред. При това капачката на мундщука се отделя от мундщука. Стартерният щифт се изважда от спасителния кислороден уред.
9. Извадете стария мундщук и щипката за нос, оставете ги да паднат и веднага пъхнете в устата новия мундщук. При това внимавайте дихателният шлаух да не е усукан. Гуменият елемент трябва да се намира между зъбите и устните.
10. Обхванете плътно мундщука с устни.
11. Поставете щипката за нос. Носът трябва да е уплътнен.
12. Издишайте в новия спасителен кислороден уред.



УКАЗАНИЕ

В рамките на 1 до 2 минути кислородът от стартера постъпва в дихателната торба. Но дихателната торба не се напълва изцяло. При необходимост помогнете с ръце за разтвяване на дихателната торба.

13. Вдишайте нормално през новия спасителен кислороден уред.
14. Отворете катарамата на гърдната лента на стария спасителен кислороден уред. Пуснете уреда да падне на пода.
15. Хванете спасителния кислороден уред отдолу и издърпайте края на ремъка за врат, за да повдигнете уреда нагоре. Позиционирайте спасителния кислороден уред пред гърдите. Уредът не трябва да стои твърде високо, но също и не трябва да не дърпа мундщука.
16. При необходимост освободете предпазните очила от уреда и от планката за закопчаване и ги поставете.
17. Поставете гърдната лента около тялото и я закопчайте.
18. Стенете гърдната лента.
19. При необходимост поставете каската.

3.5.3 Край на ползването

Запасът от кислород се свършва, когато вдишването започне да става трудно и дихателната торба започне да се свива.

След употреба спасителните кислородни уреди, използвани в подземни мини, не трябва да се оставят под земята.



4 Поддръжка

4.1 Почистване



ВНИМАНИЕ

Спасителният кислороден уред не трябва да се отваря за почистване.

1. Сваляте от уреда защитата срещу изтриване и ремъка за носене и ги почиствате със сапун във водна баня.
2. Изчетхайте спасителния кислороден уред с влажна четка. Водата трябва да е с температура на тялото. Може да се ползва мек почистващ препарат.
3. Изсушете основно всички части при стайна температура или в сушилен шкаф (макс. 45 °C).
4. Монтирайте отново защитата срещу изтриване и ремъка за носене.

4.2 Работи по поддръжката

4.2.1 Смяна на визъора

1. Развийте дефектния визъор с ключ (размер: 35 mm).
2. Поставете O-пръстен на новия визъор и го завинтете в корпуса с ключ (въртящ момент: 2,5 Nm).

4.2.2 Монтиране на носещ пръстен за ремък за кръста

1. Ориентирайте така носещия пръстен, че ушите да сочат към визъора.
2. Избутайте носещия пръстен върху долната част на корпуса, така че да се фиксира.

4.2.3 Монтиране на носещ пръстен за раменен ремък или за ремък за ръка

1. Ориентирайте така носещия пръстен, че средният му шев да сочи към визъора.
2. Избутайте носещия пръстен върху долната част на корпуса, така че да се фиксира.

4.2.4 Демонтиране на носещ пръстен

- С права отвертка натиснете между носещия пръстен и спасителния кислороден уред и издърпайте носещия пръстен.

4.2.5 Монтиране на защитата срещу изтриване

1. Ориентирайте така защитата срещу изтриване, че средната вдлъбнатина да се намира под визъора.
2. Избутайте защитата срещу изтриване върху спасителния кислороден уред.
3. Издърпайте отворите за закрепване в защитата срещу изтриване върху кулите на носещия пръстен.

4.2.6 Демонтиране на защитата срещу изтриване

- Освободете защитата срещу изтриване от кулите на носещия пръстен и я извадете от спасителния кислороден уред.

5 Транспорт

При транспорт спасителните кислородни уреди се подчиняват на международните транспортни правила. Неизползваните спасителни кислородни уреди са класифицирани по:

UN 3356 като "генератор за кислород, химически", клас 5.1, група опаковки II.

Използваните спасителни кислородни уреди са класифицирани по:

Ч 3085 като "оксидиращо твърдо вещество, корозивно", специфицирано по друг начин (калиев супероксид, калиев хидроксид), клас 5.1, група опаковки I.

Спазвайте евентуалните специални изисквания на транспортната фирма.

6 Съхранение

Спасителният кислороден уред се съхранява на хладно и сухо място. Температура на съхранение виж глава 8 на страница 109.

7 Бракуване

7.1 Общо

Спасителният кислороден уред не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци. Той трябва да се изхвърли в съответствие с действащите изисквания за изхвърляне на отпадъци или чрез специализирана фирма за изхвърляне на отпадъци. За повече информация – виж листовката за безопасност.

7.2 Изхвърляне от клиента



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от пожар!
Не допускайте в спасителния кислороден уред да попаднат запалими вещества!



ВНИМАНИЕ

Опасност от химическо изгаряне!

Химикалите на спасителния кислороден уред реагират с влагата от въздуха или с вода и се получава разяждаща луга. Лугата причинява тежки увреждания на очите и дразнене на кожата, освен това тя може да дразни и дихателните пътища.

При работа със спасителния кислороден уред ползвайте предпазни очила и ръкавици, устойчиви на луга.

1. Демонтирайте стартера от функционалната част.
2. Демонтирайте KO₂-патрона от корпуса и го потопете изцяло в голямо количество вода, докато престане да изпуска мехурчета.
3. Неутрализирайте получения разтвор с 3%-на киселина (напр. солна киселина).
4. Изхвърлете съставните части на спасителния кислороден уред по видове, според действащите изисквания.

7.3 Изхвърляне от Draeger

Draeger приема обратно продукта при поделяне на разходите с клиента. В рамките на връщането на продукта се решава възможността за повторната му употреба. Информация за това ще получите от националните търговски организации и Draeger.

Подгответе по следния начин спасителните кислородни уреди, които са повредени, отворени, издишани или с изчерпан капацитет:

- При отворени или повредени спасителни кислородни уреди, преди транспорт задействайте стартера. При неотваряни уреди стартерът не трябва да се задейства.
- Опаковайте спасителния кислороден уред в пластмасова торба, която не пропуска въздух, и след това в сертифицирана опаковка на Draeger (напр. транспортна опаковка Draeger Oxy 3000: 63 06 202, Draeger Oxy 6000: 63 06 202).
- Изпратете спасителния кислороден уред на следния адрес, като спазите транспортните изисквания:
Draeger Safety AG & Co. KGaA
Service/Produktücknahme
Revalstraße 1
23560 Lübeck
Deutschland
Tel.: +49 451 882-0
E-Mail: recycling@draeger.com

8 Технически данни

Околна температура

При транспорт и съхранение -30 °C ... +50 °C
(за макс. 24 часа при +70 °C)

При ползване

- в готовност -5 °C ... +50 °C
(за макс. 24 часа при +70 °C)
- при евакуация -20 °C ... +70 °C¹

Температура на въздуха за вдишване
(сух въздух за вдишване) макс. +50 °C²

Относителна влажност до 100 %

Околно налягане от 700 до 1300 hPa

Обем на дихателната торба > 8 литра

Съдържание на CO₂²⁾

в газа за вдишване < 1,5 об. % (средна стойност)

в газа за вдишване в края на времето за употреба макс. 3,0 об. %

Време за използване²⁾

при 35 l/min минутен дихателен обем

Dräger Oxy 3000 30 минути

Dräger Oxy 6000 60 минути

при спокойно дишане (10 l/min минутен дихателен обем)

Dräger Oxy 3000 90 минути

Dräger Oxy 6000 180 минути

Съпротивление при вдишване/издишване²⁾

при 35 l/min

Dräger Oxy 3000, макс. единично
съпротивление при издишване +9,8 hPa или -9,8 hPa

Dräger Oxy 3000, в края на времето за
използване ≤16 hPa

Dräger Oxy 6000, макс. единично
съпротивление при издишване +7,5 hPa или -7,5 hPa

Dräger Oxy 6000,
в края на времето за използване ≤13 hPa

Тегло

не отворен

Dräger Oxy 3000 MK II 2,6 kg

Dräger Oxy 3000 MK II версия
с ремък за кръста 2,8 kg

Dräger Oxy 3000 MK II версия с ремък
за кръста със защита срещу
изтриване 3,0 kg

Dräger Oxy 3000 MK II версия
с раменен ремък с колан 2,9 kg

Dräger Oxy 3000 MK II версия
с раменен ремък с колан и със
защита срещу изтриване 3,1 kg

Dräger Oxy 6000 MK II 3,4 kg

Dräger Oxy 6000 MK II версия с ремък
за кръста 3,6 kg

Dräger Oxy 6000 MK II версия с ремък
за кръста със защита срещу
изтриване 3,9 kg

Dräger Oxy 6000 MK II версия
с раменен ремък с колан 3,8 kg

Dräger Oxy 6000 MK II версия
с раменен ремък с колан и със
защита срещу изтриване 4,0 kg

Dräger Oxy 6000 MK II версия с ремък
за ръка 3,7 kg

Dräger Oxy 6000 MK II версия с ремък
за ръка със защита срещу изтриване 4,0 kg

При ползване (функционална част)

Dräger Oxy 3000 MK II 1,7 kg

Dräger Oxy 6000 MK II 2,4 kg

Размери (шир. x вис. x дълб.)

Dräger Oxy 3000 MK II

без носещ пръстен/защита срещу
изтриване 219 x 190 x 109 mm

с пръстен за носене за ремък през
рамо и за колан,
без защита срещу изтриване 238 x 190 x 109 mm

с пръстен за носене за ремък през
рамо и за колан,
със защита срещу изтриване 238 x 194 x 109 mm

с носещ пръстен за ремък за кръста/
без защита срещу изтриване 225 x 190 x 122 mm

с носещ пръстен за ремък за кръста
и със защита срещу изтриване 230 x 194 x 122 mm

При ползване (функционална част) 170 x 200 x 80 mm

Dräger Oxy 6000 MK II

без носещ пръстен/защита срещу
изтриване 246 x 213 x 125 mm

с пръстен за носене за ремък през
рамо и за колан,
без защита срещу изтриване 265 x 213 x 125 mm

с пръстен за носене за ремък през
рамо и за колан,
със защита срещу изтриване 265 x 217 x 125 mm

с носещ пръстен за ремък за кръста/
без защита срещу изтриване 252 x 213 x 135 mm

с носещ пръстен за ремък за кръста
и със защита срещу изтриване 254 x 217 x 135 mm

При ползване (функционална част) 190 x 240 x 100 mm

Срок на годност³ 10 години

1 Възможно е използване при температура на околната среда до -20 °C, когато преди употреба кислородният самоспасител идва от стайна температура и се излага максимум 30 минути на -20 °C

2 по DIN EN 13 794

3 При едносменен режим на работа с макс. 8 часа дневно и 5 работни дни на седмица; при многосменен режим на работа срокът на годност съответно се скъсява.

В рамките на срока на годност дихателно-физиологичните стойности могат да се различават от посочените стойности поради въздействията върху уреда при ползването му.



УКАЗАНИЕ

за клиенти от сферата на компетентност на Минния синдикат (BBS):

В сферата, контролирана от BBS, са в сила "Препоръки на Централата за спасителни дейности в мините при BBS относно инструктажа за ползване и поддръжка на спасителни кислородни уреди".

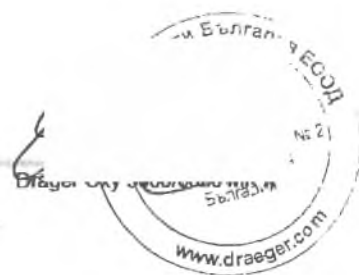
Препоръките съдържат срокове за проверка и удължаване на ползването на спасителните кислородни уреди в тази сфера, като сроковете са договорени със съответната служба на мината.



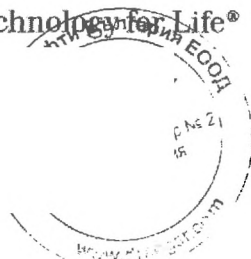
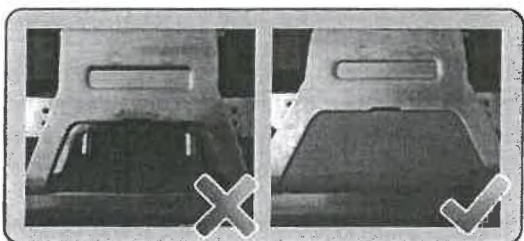
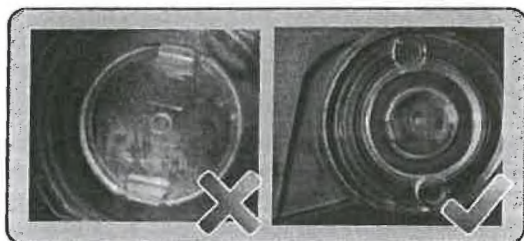
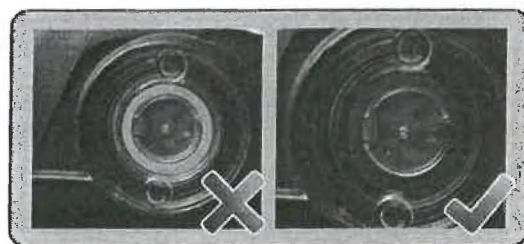
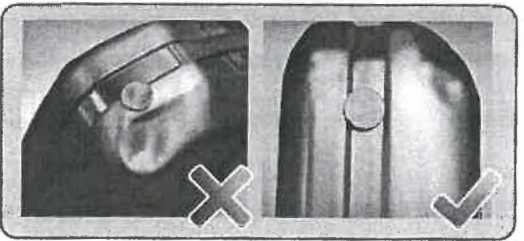
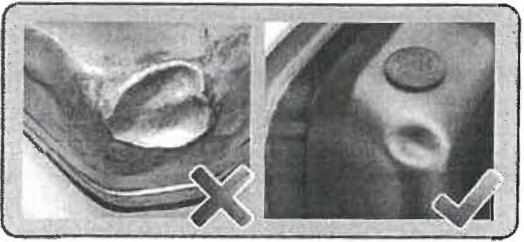
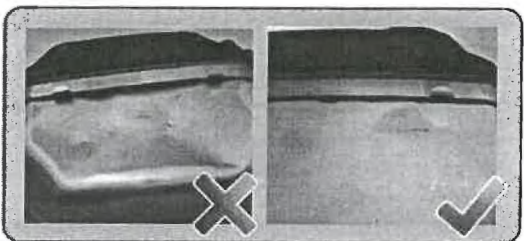
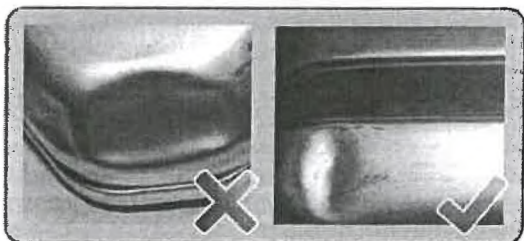
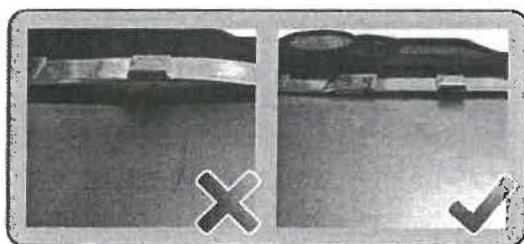
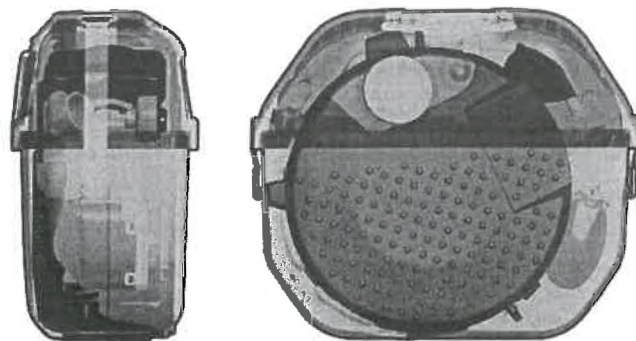
9 Списък за поръчки

Наименование и описание	Каталожен номер
Спасителен кислороден уред	
Draeger Oxy 3000 MK II	6305800
Draeger Oxy 3000 MK II версия с ремък за кръста	6305805
Draeger Oxy 3000 MK II версия с ремък за кръста, със защита срещу изтриване	6305810
Draeger Oxy 3000 MK II версия с раменен ремък, с колан	6305815
Draeger Oxy 3000 MK II версия с раменен ремък, с колан и със защита срещу изтриване	6305820
Draeger Oxy 6000 MK II	6306800
Draeger Oxy 6000 MK II версия с ремък за кръста	6306805
Draeger Oxy 6000 MK II версия с ремък за кръста, със защита срещу изтриване	6306810
Draeger Oxy 6000 MK II версия с раменен ремък, с колан	6306815
Draeger Oxy 6000 MK II версия с раменен ремък, с колан и със защита срещу изтриване	6306820
Draeger Oxy 6000 MK II версия с ремък за ръка	6306830
Draeger Oxy 6000 MK II версия с ремък за ръка, със защита срещу изтриване	6306825
Тренировъчни уреди	
Тренировъчен уред Draeger Oxy 3000 MK II	6307430
Тренировъчен уред Draeger Oxy 6000 MK II	6307460
Принадлежности	
Защита срещу изтриване за Draeger Oxy 3000 MK II	6305427
Защита срещу изтриване за Draeger Oxy 6000 MK II	6306386
Ремък за ръка за Draeger Oxy 3000/6000 MK II	6305419
Раменен ремък за Draeger Oxy 3000/6000 MK II	6305415
Ремък за кръста за Draeger Oxy 3000/6000 MK II	6733934

Резервните части могат да се видят в списъка за резервни части 1167.601.



Oxy 6000 MK II



Notified Body
Involved in type approval and quality control:
DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany
Reference number: **CE** 0158

ENI

TP TC 019/2011

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

9031209 - GA 1167.601
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 05 - February 2018
Subject to alteration

РАЗДЕЛ Б: ЦЕНИ И ДАННИ

ЦЕНОВИ ДОКУМЕНТ

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Цените на Стоките, предмет на договора, са посочени в Ценова таблица №1 и №3
- 1.2. Цените са в български лева, без ДДС и закръглени до втория знак след десетичната запетая.
- 1.3. Единичните цени включват всички евентуални разходи, платими от “Софийска вода” АД допълнително, във връзка с изпълнението на настоящия договор.
- 1.4. Цените **включват всички договорни задължения** на Доставчика по Договора, включително транспорта на поръчаните стоки до складовете на “Софийска вода” АД и до обекти на територията на гр. София.
- 1.5. Цените ще са **постоянни** за срока на Договора.
- 1.6. Когато доставчикът е сключил договор/договори за подизпълнение, възложителят извършва окончателно плащане към него, след като бъдат представени доказателства, че изпълнителят е заплатил на подизпълнителя/подизпълнителите за изпълнените от тях работи.

2. НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

- 2.1. След всяка доставка на Стоки, предмет на Договора, извършена съгласно изискванията на договора, Доставчикът и Контролиращият служител по договора подписват приемо - предавателен протокол. В случай, че Контролиращият служител има рекламация срещу качеството на предоставените доставки, последният описва своите забележки, количеството и вида на рекламираните стоки в протокола, които Доставчика разглежда и отстранява забележките за своя сметка в сроковете, определени в раздел А.
- 2.2. Доставчикът издава коректно попълнена фактура, в срок до 5 дни, въз основа на подписания без възражения от страна на Възложителя приемо - предавателен протокол, с посочен във фактурата номер на договора и ком номер.
- 2.3. Банковата сметка в лева на Изпълнителят е както следва:
BG56BNPA94401020016210 BNPAVGSX БНП ПАРИБА
- 2.4. Плащането ще се извършва по банков път съгласно т.6 ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ от РАЗДЕЛ Г: ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА.

3. ЦЕНОВИ ТАБЛИЦИ

Ценова таблица №3

	Артикул	Ед. цена в лв. без ДДС	Кофициент На тежест	„Произведение на единична цена и коефициент на тежест”
1	Кислороден самоспасител	950,00	50	47500,00
2	Кислороден самоспасител - тренировъчен	930,00	2	1860,00
	Обща оценявана стойност:			49360,00

ПОДПИС И ПЕЧАТ:

.....
Евген зител
Дрегер Сейфти България ЕООД



СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

1. НЕУСТОЙКИ

- 1.1 В случай че Доставчикът не спази срока за доставка, съгласно Приложение 1 от Раздел А, той дължи неустойка в размер на 2% (два процента) от стойността на поръчката без ДДС за всеки ден забава, но не повече от 30% (двадесет процента) от стойността на поръчката.
- 1.2 При забава на доставките, повече от два пъти, с повече от 10 (десет) работни дни, ще се счита, че Доставчикът е в съществено неизпълнение. В такъв случай, Възложителят има право:
- да прекрати едностранно Договора поради неизпълнение от страна на Доставчика и да задържи гаранцията за изпълнение на Доставчика и/или
 - да поръча недоставените стоки на трета страна, като Доставчикът не получава заплащане за тази част от договора, а допълнителните разходи и/или щети и/или пропуснати ползи, претърпени от Възложителя в следствие на неизпълнението на Доставчика, са за сметка на последния.
- 1.3 В случай, че Доставчикът не спази сроковете за замяна на повредената или дефектна стока в рамките на гаранционния срок, съгласно Договора, Доставчикът дължи неустойка в размер на 2% (два процента) от стойността на дефектните стоки, без ДДС за всеки ден забава, но не повече от 20% (двадесет процента) от общата стойност на доставката. При забава с повече от 20 (двадесет) дни ще се прилагат неустойките по т.2 от този раздел.
- 1.4 В случай, че Доставчикът доставя стоки, които не съответстват на уговореното по договора или не са съгласувани с контролиращия служител, Възложителят има право да откаже нейното приемане и заплащане на част или на цялото възнаграждение, докато Доставчикът не изпълни своите задължения по договора, което не отменя срока за изпълнение, съгласно раздел А: Техническо задание – предмет на договора.
- 1.5 В случай че Доставчикът едностранно прекрати настоящия договор, без да има правно основание за това, той дължи на Възложителя неустойка в размер на 30% (тридесет процента) от стойността на договора без ДДС.
- 1.6 Доставчикът ще изплати неустойката в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на писмено уведомление от Възложителя за налагането на съответната неустойка.

2. САНКЦИИ, НАЛАГАНИ НА “СОФИЙСКА ВОДА” АД

- 2.1. Ако в който и да е момент, поради действие или бездействие от страна на Доставчика и/или негови служители, на “Софийска вода” АД бъдат наложени санкции по силата на действащото законодателство, Доставчикът се задължава да обезщети Възложителя по всички санкции в пълния им размер.

3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

3.1 Изпълнителят е внесъл/представил гаранция за изпълнение на настоящия

Договор в размер на 5 % (пет процента) от прогнозната стойността на договора, без стойността на опциите, подчинена на Еднообразните

Стр. 12

правила за гаранции до поискване” (URDG – Uniform Rules for Demand (URDG – Uniform Rules for Demand Guarantees) на Международната търговска камара (ICC), Париж и тяхната последна действаща публикация и ревизия.

- 3.2 Гаранцията е с валидност считано от датата на подписването на договора до датата на изтичане на срока му, като Възложителят не дължи лихви на Изпълнителя за периода, през който гаранцията е престояла при него.
- 3.3 Изпълнителят отправя исканията за освобождаване на гаранцията за изпълнение към контролиращия служител по договора от страна на Възложителя. В случай, че гаранцията за изпълнение е представена под формата на парична сума, официалното писмо следва да съдържа актуална банкова сметка (IBAN номер), по която следва да бъде възстановена гаранцията, име, данни за контакт и подпис на представляващия изпълнителя.
- 3.4 Ангажиментът на възложителя по освобождаването на предоставена банкова гаранция се изчерпва с връщането на нейния оригинал на Изпълнителя, като възложителят не се ангажира и не дължи разходите за изготвяне на допълнителни потвърждения, изпращане на междубанкови SWIFT съобщения и заплащане на свързаните с това такси, в случай че обслужващата банка на Изпълнителя има някакви допълнителни специфични изисквания.
- 3.5 Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на Възложителя, при наличието на основание за това, са за сметка на Изпълнителя.
- 3.6 Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, Изпълнителят предава на Възложителя оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на Възложителя / в която Възложителят е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер)/, която трябва да отговаря на следните изисквания:
 - 3.6.1 да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на Изпълнителя;
 - 3.6.2 да бъде за изисквания в договора срок;
- 3.7 В случай че гаранцията е под формата на застраховка, застрахователната премия по същата следва да е платена изцяло при представянето ѝ на възложителя преди сключване на договора за обществената поръчка.
- 3.8 Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на Възложителя, при наличието на основание за това, са за сметка на Изпълнителя.
- 3.9 Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от Възложителя, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на Възложителя той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.
- 3.10 В случай че Изпълнителят откаже да изплати неустойка, глоба или санкция, наложена съгласно изискванията на настоящия Договор, Възложителят има право да задържи плащане, да прихване сумите срещу

Стр. 13

на срещни дължими суми или да приспадне дължимата му сума от гаранцията за изпълнение на договора, внесена от Изпълнителя, за да гарантира изпълнението на настоящия Договор.

3.11 В случай че гаранцията за обезпечаване на изпълнението бъде напълно или частично усвоена през срока на договора, Изпълнителят се задължава в срок от 5 работни дни да я допълни до нейния пълен размер.

3.12 В случай че Възложителят прекрати Договора поради неизпълнение от страна на Изпълнителя, то Възложителят има право да задържи изцяло гаранцията за обезпечаване на изпълнението, представена от Изпълнителя.

РАЗДЕЛ Г: ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА

Съдържание:

Член Наименование

1. ДЕФИНИЦИИ
2. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДОСТАВЧИКА
4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ
5. НЕУСТОЙКИ
6. ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ
7. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ
8. ПУБЛИЧНОСТ
9. СПЕЦИФИКАЦИЯ
10. ДОСТЪП И ИНСПЕКТИРАНЕ
11. ЗАГУБА ИЛИ ПОВРЕДА ПРИ ТРАНСПОРТИРАНЕ
12. ОПАСНИ СТОКИ
13. ДОСТАВКА
14. ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО
15. ПРАВО НА ОТКАЗ
16. ОБРАЗЦИ И МОСТРИ
17. ДОСТЪП ДО ОБЕКТА И СЪОРЪЖЕНИЯ
18. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ
19. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ
20. РАЗДЕЛНОСТ
21. ПРЕКРАТЯВАНЕ
22. ПРИЛОЖИМО ПРАВО
23. ФОРСМАЖОР

ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА

Общите условия на договора за доставка, са както следва:

1. ДЕФИНИЦИИ

Следните понятия следва да имат определеното им по-долу значение. Думи в единствено число следва да се приемат и в множествено и обратно, думи в даден род следва да се възприемат, в който и да е род, ако е необходимо при тълкуването на волята на страните по настоящия договор. Думите, които описват дадено лице, включват всички представлявани от това лице страни по договора, независимо дали са свързани лица по смисъла на Търговския закон или не, освен ако от контекста не е ясно, че са изключени.

Препращането към даден документ следва да се разбира като препращане към посочения документ, както и всички други документи, които го изменят и/ или допълват.

- 1.1. **„Възложител“** означава „Софийска вода“ АД, което възлага изпълнението на доставките по договора.
- 1.2. **„Доставчик“** означава физическото или юридическо лице (техни обединения), посочено в договора като доставчик и неговите представители и правоприемници.
- 1.3. **„Контролиращ служител“** означава лицето, определено от Възложителя, за което Доставчикът е уведомен и което действа от името на Възложителя и като представител на Възложителя за целите на този договор.
- 1.4. **„Договор“** означава цялостното съглашение между Възложителя и Доставчика, състоящо се от следните части, които в случай на несъответствие при тълкуване имат предимство в посочения по – долу ред:
 - 1.4.1. Договор;
 - 1.4.2. Раздел А: Техническо задание – предмет на договора;
 - 1.4.3. Раздел Б: Цени и данни;
 - 1.4.4. Раздел В: Специфични условия;
 - 1.4.5. Раздел Г: Общи условия;
- 1.5. **„Цена по договора“** означава цената, изчислена съгласно Раздел Б: Цени и данни.
- 1.6. **„Максимална стойност на договора“** означава пределната сума, която не може да бъде надвишавана при възлагане и изпълнение на договора.
- 1.7. **„Стоки“** – означава всички стоки, които се доставят от Доставчика, както е описано в настоящия Договор.
- 1.8. **„Обект“** означава всяко местоположение (земя или сграда), където ще се извършват доставките, предмет на настоящия договор и всяко друго място, предоставено от Възложителя за целите на договора.
- 1.9. **„Системи за безопасност на работата“** означава комплект от документи на Възложителя или нормативни актове съгласно българското законодателство, които определят начините и методите

за опазване здравето и безопасността при извършване на доставките, предмет на договора.

- 1.10. **„Поръчка”** означава официална поръчка от Възложителя до Доставчика с пълно описание, съгласно Договора, на стоките, цената и мястото на доставка.
- 1.11. **„Срок на доставка”** означава фактическият период на доставка на поръчаните стоки, считано от датата на поръчката до датата на реалната доставка на стоките до мястото, определено от Възложителя. Срокът на доставката ще се измерва в работни дни.
- 1.12. **„Забавяне на доставката”** означава броя дни забава след изтичане на срока на доставка.
- 1.13. **„Дата на влизане в сила на договора”** означава датата на подписване на договора, освен ако не е уговорено друго.
- 1.14. **„Срок на Договора”** означава предвидената продължителност на предоставяне на доставките, както е определено в договора.
- 1.15. **„Неустойки”** означава санкции или обезщетения, които могат да бъдат налагани на Доставчика, в случай, че доставките не бъдат извършени в съответствие с условията и сроковете в настоящия договор.
- 1.16. **„Гаранция за изпълнение”** означава паричната сума или банковата гаранция, която Доставчикът предоставя на Възложителя, за да гарантира доброто изпълнение на договора .

2. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 2.1. Предмет на настоящия Договор е ангажирането на Доставчика от страна на Възложителя да бъде негов неизключителен доставчик на Стоките за Срока на Договора срещу заплащане на Цената по Договора. Възложителят си запазва правото да закупува всяка една от посочените Стоки от други източници по свое усмотрение.
- 2.2. Заявените в Договора количества са примерни и са само с прогнозна цел. Те не дават гаранция за количествата поръчвани Стоки. Единичните цени на Стоките, вписани от Доставчика в Ценовите таблици към Договора, се прилагат за целия срок на договора.
- 2.3. Заглавията в този Договор са само с цел препращане и не могат да се ползват като водещи при тълкуването на клаузите, към които се отнасят.
- 2.4. Всяко съобщение, изпратено от някоя от страните до другата, следва да се изпраща чрез пратка с обратна разписка или по факс и ще се счита за получено от адресата от датата, отбелязана на обратната разписка, съответно от получаване на факса, ако той е пуснат до правилния факс номер (когато на доклада от факса за изпращане на насрещния факс е изписано „ОК”) на адресата.
- 2.5. Всяка страна трябва да уведоми другата за промяна или придобиване на нов адрес, телефонен или факс номер за кореспонденция възможно най-скоро, но не по късно от 48 часа от такава промяна или придобиване.
- 2.6. Неуспехът или невъзможността на някоя от страните да изпълни, в който и да е момент, някое (някои) от условията на настоящия

Договор, не трябва да се приема като отмяна на съответното условие (условия) или на правото да се прилагат условията на настоящия Договор.

- 2.7. Настоящият договор не учредява представителство или сдружение между страните по него и никоя от страните няма право да извършва разходи от името и за сметка на другата. В изпълнение на задълженията си по договора нито една от страните не следва да предприема каквото и да е действие, което би могло да накара трето лице да приеме, че действа като законен представител на другата страна.
- 2.8. Евентуален спор или разногласие във връзка с тълкуването или изпълнението на настоящия договор страните ще решават в дух на разбирателство и взаимен интерес. В случай, че това се окаже невъзможно, спорът ще бъде решен по съдебен ред, освен ако страните не подпишат арбитражно споразумение.
- 2.9. Номерът и Датата на влизане в сила на Договора трябва да бъдат цитирани във всяка кореспонденция.
- 2.10. Всички задължения или разходи, възникнали за Доставчика в резултат на възлагането на настоящия Договор се приема, че са включени в офертата на Доставчика.
- 2.11. Доставчикът се задължава да обезщети изцяло Възложителя за всички щети и пропуснати ползи, както и да възстанови в пълния им размер санкциите, наложени от съд или административен орган, ведно с дължимите лихви, направените разноси, разходи, предявени към Възложителя във връзка с изпълнението на настоящия договор и дължащи се на действия, бездействия или забава на необходими действия на Доставчика и/или негови поддоставчици при или по повод изпълнението на доставките.
- 2.12. Никоя клауза извън чл.7 Конфиденциалност не продължава действието си след изтичане срока или прекратяването на договора, освен ако изрично не е определено друго в договора.

3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДОСТАВЧИКА

Без да се ограничава действието на специфичните условия на Договора, общите задължения на Доставчика са, както следва:

- 3.1. За срока на Договора Доставчикът се задължава да изпълнява задълженията си по настоящия договор точно и с грижата на добър търговец.
- 3.2. За срока на Договора Доставчикът се задължава да отдели на Възложителя такава част от своя персонал, време, внимание и способности, каквато е необходима за точното изпълнение на задълженията на Доставчика по Договора.
- 3.3. Доставчикът трябва да се съобразява с инструкциите на Възложителя, както и да пази добросъвестно интересите на Възложителя, във всеки един момент.
- 3.4. Доставчикът доставя Стоките съгласно изискванията на настоящия Договор.
- 3.5. Доставчикът договаря подходящи условия с подизпълнители, когато е допуснато ползването на подизпълнители, които условия да

отговарят на разпоредбите на настоящия договор. Доставчикът носи отговорност за изпълнението на доставките, включително и за тези, изпълнени от подизпълнителите.

- 3.6. Доставчикът спазва и предприема необходимото, така че неговите служители и подизпълнители да спазват точно изискванията на приложимото право по повод на здравословните и безопасни условия на труда и изискванията на Възложителя за безопасност при работа.
- 3.7. Доставчикът трябва да изпраща фактури за плащания съгласно чл.6 Плащане, ДДС и гаранция за изпълнение.
- 3.8. Доставчикът трябва да предоставя на Възложителя документи и/или сертификати, които доказват качеството на Стоките, доставяни на Възложителя.
- 3.9. Доставчикът осигурява за своя сметка всичко необходимо за изпълнението на предмета на настоящия Договор, освен ако писмено не е уговорено друго.
- 3.10. При изпълнение на Договора, Доставчикът предприема всички необходими действия да не възпрепятства дейността на Възложителя или на други доставчици, или да се ограничават права на трети лица, или да се уврежда имущество, независимо дали то принадлежи на Възложителя или не.
- 3.11. Доставчикът се задължава да не допуска съхраняване и/или ползване на обекта на напитки с алкохолно съдържание и/или други вещества, които могат да препятстват нормалното изпълнение на работите, както и да допуска до строителната площадка/до обекта, на който се предоставят услугите само квалифицирани работници, които не са употребили алкохол и са в добро здравословно състояние, позволяващо им да изпълняват нормално задълженията си.

4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Без да се ограничават специфичните задължения на Възложителя съгласно договора, общите му задължения са, както следва:

- 4.1. Възложителят определя Контролиращ служител, за което своевременно уведомява Доставчика. Възложителят може да заменя Контролиращия служител за срока на договора по свое усмотрение.
- 4.2. Контролиращият служител може да упражнява правата на Възложителя съгласно договора, с изключение на правата, свързани с прекратяване и/или изменение на договора. Ако съгласно условията на назначаването си Контролиращият служител следва да получава изрично упълномощаване от Възложителя за упражняването на дадено правомощие, следва да се приеме, че такова му е дадено и липсата му не може да се противопостави на Доставчика.
- 4.3. Контролиращият служител може да определи Представител на контролиращия служител, като писмено уведомява Доставчика за това.
- 4.4. Представителят на Контролиращия служител не може да упражнява правата на Възложителя по договора, свързани с прекратяване и/или изменение на договора.

5. НЕУСТОЙКИ

Неустойките за забава при изпълнение на доставките и/или доставка на некачествени стоки са определени в Раздел В: Специфични условия на договора.

6. ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

- 6.1. След като напълно се увери в доставката на Стоките съобразно изискуемото качество и количество и в уговорения срок, Възложителят трябва да заплати на Доставчика дължимата сума по цената (цените), вписана/и в Ценовата таблица в раздел Б: Цени и данни от този Договор и повторена в Поръчката (Поръчките).
- 6.2. След доставка на стоките, Доставчикът изготвя приемо-предавателен протокол и го предоставя на Възложителя за одобрение.
- 6.3. Плащането се извършва в 45 (четиридесет и пет дневен) срок от датата на представяне от Доставчика на коректно съставена фактура в резултат на подписан без възражения приемо-предавателен протокол.
- 6.4. Контактите между Възложителя и Доставчика във връзка с ежедневното изпълнение на Договора трябва да се осъществяват между Контролиращия служител или Представителя на контролиращия служител и Доставчика.
- 6.5. Възложителят може да задържи плащане или да прихване суми срещу насрещни дължими суми без допълнителни разходи за него, в случай че има основание за това.
- 6.6. Всички суми, посочени в Договора, са без ДДС, освен ако изрично не е посочено друго. ДДС, което се дължи по повод на тези суми, се начислява допълнително към тях.
- 6.7. Задържането и освобождаването на Гаранцията за изпълнение на Договора се осъществява съобразно условията и сроковете, посочени в Раздел В: Специфични условия на договора.

7. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

- 7.1. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя от страните не може да използва договора или информация, придобита по повод на договора, за цели извън изрично предвидените в договора.
- 7.2. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя страна не може по време на договора или след това да разкрива и/или да разрешава разкриването на трети лица на всякаква информация, свързана с дейността на другата страна, както и друга конфиденциална информация, която е получена или е могла да бъде получена по време на договора.
- 7.3. В случай, че Възложителят поиска, Доставчикът прави необходимото така, че неговите служители или подизпълнители да поемат директни задължения към Възложителя по повод на конфиденциалността във форма, приемлива за Възложителя.

8. ПУБЛИЧНОСТ

Освен ако не е необходимо за подписването или е уговорено като необходимо за изпълнението на договора, Доставчикът не публикува по своя инициатива и не разрешава публикуването, заедно или с друго лице, на информация, статия, снимка, илюстрация или друг материал от какъвто и да е вид по повод на договора или дейността на Възложителя преди предварителното представяне

на материала на Възложителя и получаването на неговото писмено съгласие. Такова съгласие от Възложителя важи само за конкретното публикуване, което е изрично поискано.

9. СПЕЦИФИКАЦИЯ

- 9.1. Доставчикът се задължава да изпълнява доставките съгласно Раздел А: Техническо задание – предмет на договора, спецификациите, чертежите, мострите или други описания на доставките, част от договора.
- 9.2. Ако Доставчикът изпълни доставки, които не отговарят на изискванията на договора, Възложителят може да откаже да приеме тези доставки и да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи. Възложителят може да предостави на Доставчика възможност да повтори изпълнението на неприетите доставки преди да потърси други доставчици.

10. ДОСТЪП И ИНСПЕКТИРАНЕ

Възложителят има право да инспектира в подходящо време съоръженията и сградите на Доставчика, както и помещенията на Поддоставчиците, за производство на Стоките. За тази цел Доставчикът трябва да осигури достъп на Възложителя до своите помещения.

11. ЗАГУБА ИЛИ ПОВРЕДА ПРИ ТРАНСПОРТИРАНЕ

- 11.1. Доставчикът трябва да уведоми Възложителя за всяка загуба или повреда на Стоките, включително частична загуба, дефекти или невъзможност да достави цялата или част от партидата.
- 11.2. Рискът от случайно повреждане или погиване – пълно или частично - на Стоките при транспортирането им, включително до мястото на доставка и предаването им на Възложителя се носи от Доставчика.

12. ОПАСНИ СТОКИ

- 12.1. Всяка информация, притежавана от или на разположение на Доставчика, която се отнася до всякакви потенциални опасности при транспортиране, предаване или използване на доставяните Стоки, трябва незабавно да бъде съобщена на Възложителя.
- 12.2. Доставчикът трябва да предостави подробна информация за всички рискове за персонала на Възложителя, произтичащи от специфичното използване на Стоките, предмет на настоящия договор.
- 12.3. Доставчикът трябва да маркира опасните Стоки с международен символ(и) за опасност и да изпише името на материала им на български език. Транспортните и всички други документи трябва да включват декларация относно опасността и наименованието на материала на български език. Стоките трябва да бъдат придружавани от информация за възможни аварийни ситуации на български език под формата на писмени инструкции, етикети или означения. Доставчикът трябва да спазва изискванията на българското законодателство и на международните споразумения, свързани с пакетирането, поставянето на етикети и транспортирането на опасните Стоки.
- 12.4. Доставчикът трябва да представи инструкции за безопасно използване на всички Стоки, доставяни на Възложителя или

използвани от Доставчика или от неговите Поддоставчици на обекта. Инструкциите трябва да включват минимум следното.

- 12.4.1. информация за опасностите от използване на Стоките;
 - 12.4.2. оценка на риска от използване на Стоките;
 - 12.4.3. описание на контролните мерки, които трябва да се вземат;
 - 12.4.4. подробности за необходимо предпазно облекло;
 - 12.4.5. подробности за максималните граници на излагане на открито или за приложимите стандарти на излагане на открито, приложими за съответния материал;
 - 12.4.6. всякакви препоръки за следене на здравното състояние;
 - 12.4.7. препоръки, свързани с осигуряване, поддръжка, почистване и тестване на респираторно защитни и на вентилационни съоръжения.
 - 12.4.8. препоръки за боравене с отпадъци, включително и начини на депониране.
- 12.5. Информацията, която Доставчикът предоставя по горепосочените точки, трябва да се изпраща преди доставката на Стоките.

13. ДОСТАВКА

- 13.1. Стоките трябва да се доставят от Доставчика до мястото, посочено в Договора или в поръчката, освен ако писмено не е уговорено друго между страните.
- 13.2. Собствеността и рискът от повреждане или загуба на Стоките се носи от Доставчика до тяхното доставяне на мястото, посочено в Договора или в Поръчката (поръчките), и приемане от оторизиран представител на Възложителя.
- 13.3. Доставчикът трябва да предприеме необходимите действия всички Стоки да бъдат надлежно пакетирани, така че да достигнат местоназначението си в добро състояние. Всички Стоки трябва да бъдат доставяни и разтоварвани на мястото, на датата и в часа, посочени в Поръчката (поръчките) или в Договора.
- 13.4. Всички Стоки, доставяни на Възложителя, трябва да се придружават от известие за доставка, съдържащо Ком. номера на Поръчката (поръчките) и Спецификацията (спецификациите). Известието за доставка трябва да бъде подписано от Възложителя като доказателство за приемането на Стоките.
- 13.5. Датата (датите) и часът на доставка на Стоките трябва да бъдат определени в Поръчката (поръчките), освен ако не е уговорено друго между страните. Часът на доставка се определя от моментните обстоятелства, освен ако изрично не е уговорено друго между страните. Доставчикът трябва да предостави инструкции или всякаква друга необходима информация, които да позволят на Възложителя да приеме доставката на Стоките.
- 13.6. Възложителят си запазва правото да отмени всяка Поръчка или всяка неизпълнена част от нея, в случай, че Доставчикът не достави поръчаните Стоки на уговорената дата. В случай на необходимост от повторно поръчване Възложителят може да поръча Стоките от друг

доставчик, като всички допълнителни разходи, произтичащи от това, се поемат от Доставчика.

- 13.7. Количествата доставяни Стоки трябва да отговарят на съответните количества, поръчвани от Възложителя освен ако не е уговорено друго. Възложителят може по свое усмотрение да приеме или не частична доставка на Стоките.
- 13.8. Когато Доставчикът изисква от Възложителя да връща опаковките на Стоките, разходите по връщането се поемат от Доставчика. Разходите по връщането се възстановяват на Възложителя в срок до 30 (тридесет) дни, считано от датата на изпращане на опаковките от страна на Възложителя.
- 13.9. Когато Доставчикът доставя Стоките с МПС, наличните празни опаковки могат да бъдат върнати със същото МПС. Всички опаковки, които подлежат на връщане, трябва да бъдат маркирани като такива.

14. ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО

- 14.1. Доставчикът гарантира, че качеството на Стоките съответства на изискванията на действащото българско законодателство към момента на доставка на Стоките, както и на спецификациите към договора.
- 14.2. Освен ако друго не е уговорено, без да се ограничават други негови права, Доставчикът трябва във възможно най-кратък срок, но не повече от 10 (десет) дни от датата на уведомяване от страна на Възложителя за дефект или неизпълнение на задължения по Договора, да поправи или замени всички Стоки, които са били или са станали дефектни в срок от 12 (дванадесет) месеца от датата на пускането им в експлоатация или 18 (осемнадесет) месеца от датата на доставянето им. Срокът се удължава пропорционално, ако подобни дефекти се появят след подмяната при правилна експлоатация и се дължат на дефектен дизайн, на погрешни инструкции от страна на Доставчика, или Стоките са некачествени или дефектни поради начина на производство, или има друго нарушение на дадените гаранции на Възложителя.
- 14.3. В случай, че Доставчикът не поправи даден дефект или не подмени дадени дефектни Стоки в срок до 10 (десет) дни от датата на уведомяване от страна на Възложителя, то Възложителят може да поправи или по собствено усмотрение да подмени тези стоки за сметка на Доставчика.

15. ПРАВО НА ОТКАЗ

- 15.1. В случай, че Доставчикът достави Стоки, които не съответстват на уговореното по този Договор и на Поръчката (поръчките), независимо дали по качество или по количество, или не са годни да се ползват съобразно целите на Договора или по друг начин не съответстват на уговореното в Договора, Възложителят, без да се ограничават други негови права, има правото да откаже приемането на тези Стоки.
- 15.2. Възложителят може да предостави възможност на Доставчика да замени неприетите Стоки с други, съответстващи на Договора и Поръчката (поръчките), преди да ги закупи от друго място.
- 15.3. Възложителят връща на Доставчика всички неприети Стоки за негова сметка.

16. ОБРАЗЦИ И МОСТРИ

- 16.1. Доставчикът трябва при поискване от страна на Възложителя да предостави образци, мостри и инструкции за ползване на Стоките. Подобно предоставяне по никакъв начин не освобождава Доставчика от неговите отговорности по Договора.
- 16.2. Доставчикът не трябва да се отклонява от нито една одобрена мостра или образец, без предварително да е получил писмено съгласие за това от страна на Възложителя.

17. ДОСТЪП ДО ОБЕКТА И СЪОРЪЖЕНИЯТА

- 17.1. Ако това е необходимо за изпълнението на предмета на Договора, Възложителят трябва да предостави достъп до Обекта на оторизирани представители на Доставчика. Достъпът се предоставя след предварително предизвестие от страна на Доставчика.
- 17.2. Доставчикът предприема необходимите действия неговите служители да не навлизат в други части на Обекта и да ползват само посочените от Възложителя пътища, маршрути и сгради.

18. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ

- 18.1. Доставчикът носи пълна имуществена отговорност за вреди, причинени по повод изпълнението на договора, както следва:
- 18.1.1. Нараняване или смърт на някое лице (служител на Възложителя, служител на Доставчика или наето от него лице или на трети лица при или във връзка с изпълнението на договора;
- 18.1.2. Повреда или погиване имуществото на Възложителя или на трети лица при или във връзка с изпълнението на договора.

Тази отговорност обхваща и претенциите на трети лица, съдебни процедури, имуществени и/или неимуществени вреди, разноски и всякакви други разходи, свързани с гореизложеното.

- 18.2. Доставчикът следва да притежава всички задължителни застраховки, съгласно действащата нормативна уредба, както и поддържа валидни застраховки за своя сметка за срока на договора.
- 18.3. Застрахователните полици се представят на Възложителя при поискване.

19. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ

- 19.1. Договорът не може да бъде прехвърлен или преотстъпен като цяло на трето лице.

20. РАЗДЕЛНОСТ

В случай, че някоя разпоредба или последваща промяна в договора се окаже недействителна, останалите разпоредби продължават да бъдат валидни и подлежащи на изпълнение.

21. ПРЕКРАТЯВАНЕ

- 21.1. Възложителят може (без да се накърняват други права или задължения по договора) да прекрати договора без каквито и да е компенсации или обезщетения с писмено известие до Доставчика при следните обстоятелства:

- 21.1.1.** ако Доставчикът и/или служителите на Доставчика виновно и/или нееднократно предоставят невярна информация или сведения, значително нарушат правилата за безопасност и здраве при работа, продължително и/или съществено не изпълняват задълженията си по договора. Конкретните случаи на значително нарушаване на правилата за безопасност и здраве при работа, както и случаите на продължително и/или съществено неизпълнение на задълженията по договора от страна на Изпълнителя, които могат да доведат до прекратяване на договора по реда на настоящата точка, са описани в Раздел В: Специфични условия на договора
- 21.1.2.** ако за Доставчика е открито производство по несъстоятелност.
- 21.2.** Всяка страна има право едностранно да прекрати Договора изцяло или отчасти, в случай че другата страна е в неизпълнение на Договора и не поправи това положение в четиринадесетдневен срок от получаването на писмено уведомление за това неизпълнение от изправната страна.
- 21.3.** В случай, че Възложителят прекрати Договора поради неизпълнение от страна на Доставчика, то Възложителят има право да задържи изцяло гаранцията за изпълнение, внесена от Доставчика.
- 21.4.** Възложителят има право да прекрати договора с едномесечно писмено предизвестие. Възложителят не носи отговорност за разходи след срока на предизвестieto.
- 21.5.** Страните могат да прекратят договора по всяко време по взаимно съгласие.
- 21.6.** Прекратяването на договора не влияе на правата на всяка от страните, възникнали преди или на датата на прекратяване. При прекратяване на договора всяка страна връща на другата цялата информация, материали и друга собственост.
- 21.7.** При изтичане или прекратяване на договора Доставчикът се задължава да съдейства на нов Доставчик за поемане изпълнението на договор. Направените от Доставчика разходи за това се поемат от Възложителя, след неговото предварително одобрение.

22. ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Към този договор ще се прилагат и той ще се тълкува съобразно разпоредбите на българското право.

23. ФОРСМАЖОР

- 23.1.** При възникване на форсмажорни обстоятелства по смисъла на чл.306 от Търговския закон на Република България, водещи до неизпълнение на договора страната, която се позовава на такова обстоятелство трябва да уведоми другата в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора.

Страните трябва да направят това уведомление до 3 (три) дни от настъпването на обстоятелствата.

- 24 .** В съответствие с изискванията, заложи в Общия Регламент за защита на личните данни (Регламент (ЕС) 2016/679) (Регламента), пораждащ пряко действие, считано от 25.05.2018г.:

24.1. Изпълнителят, в качеството си на обработващ личните данни, предоставени му от Възложителя – администратор на лични данни, по силата на настоящия договор, няма право да включва друг обработващ данните без предварителното конкретно или общо писмено разрешение на Възложителя. В случай на общо писмено разрешение, Изпълнителят е длъжен да информира Възложителя за всякакви планирани промени за включване или замяна на други лица, обработващи данни, като по този начин даде възможност на Възложителя да оспори тези промени.

24.2 .Във връзка с обработването на лични данни Изпълнителят е длъжен:

а) да обработва личните данни само по документирано нареждане на Възложителя;

б) да гарантира, че лицата, оправомощени да обработват личните данни, са поели ангажимент за поверителност или са задължени по закон да спазват поверителност;

в) да вземе всички необходими мерки съгласно чл. 32 от Регламента, гарантиращи сигурността на обработването на данните;

г) да спазва условията за включване на друг обработващ лични данни;

д) като взема предвид естеството на обработването, да подпомага Възложителя, доколкото е възможно, чрез подходящи технически и организационни мерки при изпълнението на задължението му като администратор да отговори на искания за упражняване на предвидените в глава III от Регламента права на субектите на данни;

е) да подпомага Възложителя да гарантира изпълнението на задълженията съгласно чл. 32—36 от Регламента, като отчита естеството на обработване и информацията, до която е осигурен достъп на Изпълнителя - обработващ лични данни;

ж) да заличи или върне на Възложителя всички лични данни след приключване на услугите по обработване и да заличи съществуващите копия, за което да представи на Възложителя декларация;

з) да осигури достъп на Възложителя до цялата информация, необходима за доказване на изпълнението на посочените тук задължения, да съдейства при извършването на одити, включително проверки, от страна на Възложителя или друг одитор, оправомощен от Възложителя;

з) незабавно да уведоми Възложителя, ако счита, че дадено нареждане нарушава Регламента или други разпоредби относно защитата на данни.

24.3. В случай, че Изпълнителят - обработващ лични данни, включва друг обработващ лични данни за извършването на специфични дейности по обработване от името на Възложителя, на това друго лице се налагат същите задължения за защита на данните, както задълженията между Възложителя и Изпълнителя, предвидени в настоящия договор и по-специално, да предостави достатъчно гаранции за прилагане на подходящи технически и организационни мерки, така че обработването да отговаря на изискванията на Регламента. Когато другият обработващ лични данни не изпълни задължението си за защита на данните, първоначалният обработващ данните продължава да носи пълна отговорност пред Възложителя за изпълнението на задълженията на този друг обработващ лични данни.